

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

- ▲本拿比華埠餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000
- ▲二樓一睡房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 呎。叫價 \$45,000



▲14 年新雲東十組 120 呎四間舖 地大 65x120 DON QUAN 438-8161

地點適中



新分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料闊。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。即將完成。歡迎電詢: 438-8161 DON QUAN

交通方便

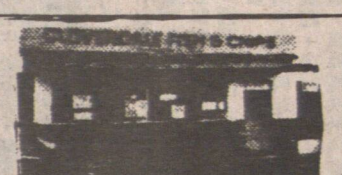
- 旺舖出租
- ▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

- ▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。
- ▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

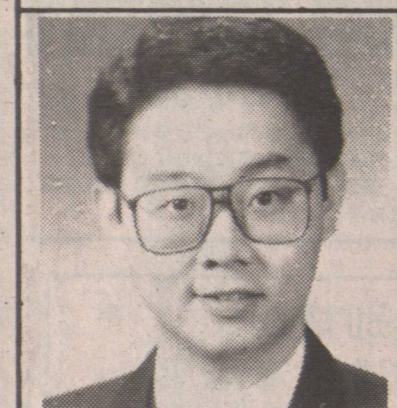
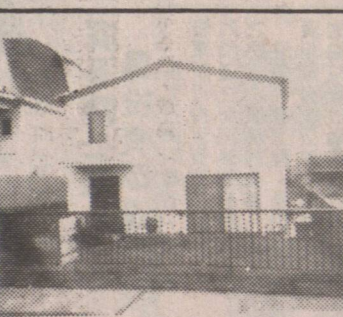
- ▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



▲39 萬餘。生意連物業三年新。四房。近商場。由雲東去大約 40 分鐘。ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

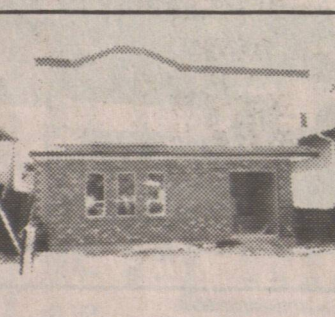
▲商業樓三舖位。共七十五尺。每月收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬。

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

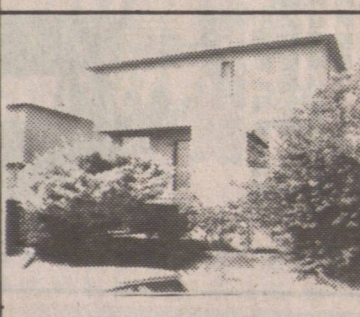
▲17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地大。交通方便。只叫八萬餘。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50 呎地。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



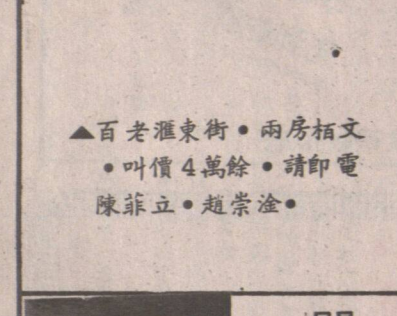
▲全新建成。六睡房。用料一流。可即入住。地大。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



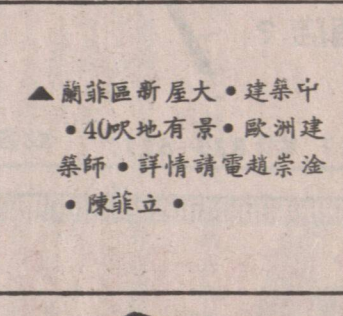
▲小型住宅。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。近治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



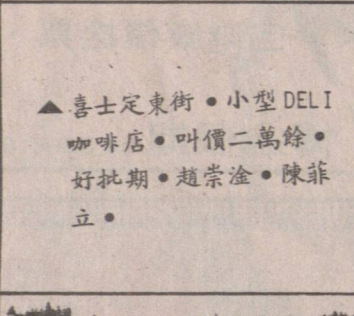
▲COMMERCIAL 區 2 間入息。25x127 地。每間九百餘元。租。叫價九萬餘。陳菲立。趙崇淦。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

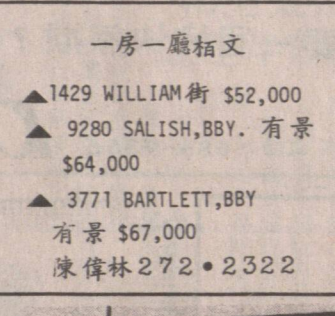
▲百老匯東街。兩房住宅。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。



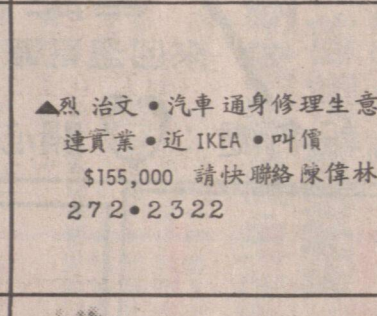
▲蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

一房一廳住宅
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y. 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322

▲3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322



▲烈治文。汽車通身修理生意連物業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩房住宅。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房住宅及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



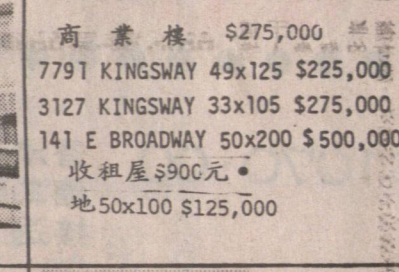
▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



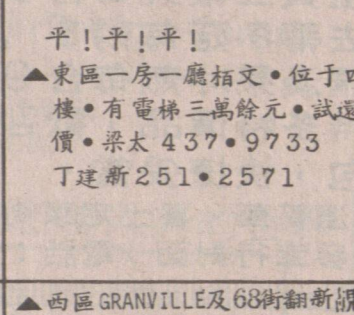
▲北溫商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



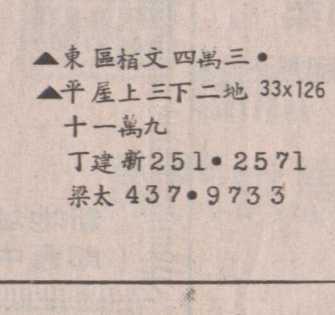
▲7 呎住宅近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租 \$900 元。
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

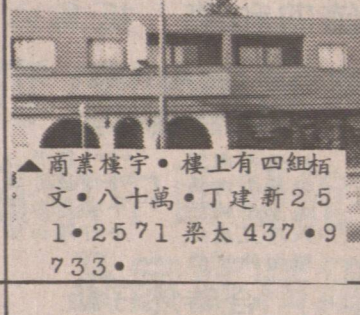
▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



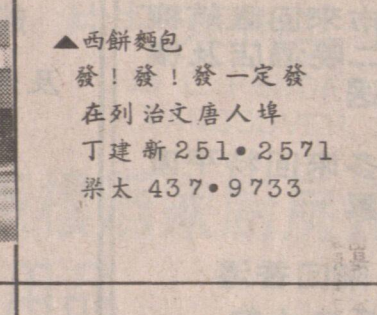
▲東區一房一廳住宅。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲東區住宅四房三。平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



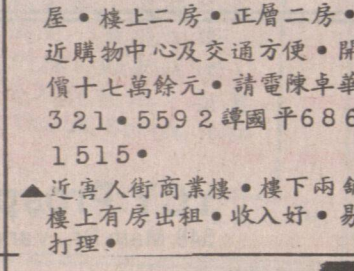
▲商業樓。樓上有四間住宅。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲西餅麵包。發!發!發!一定發。在列治文唐人街。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

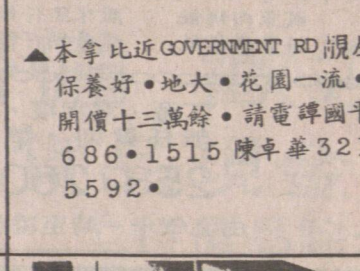
▲市中心四房商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。



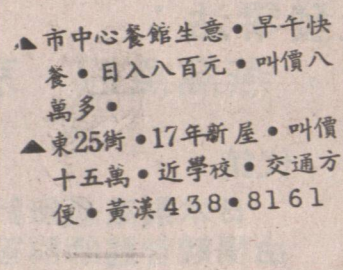
▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 兩層保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。



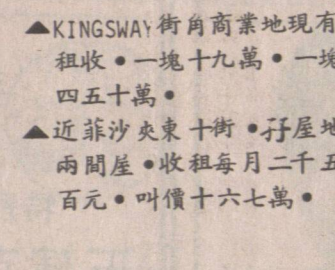
▲唐人街四房新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲市中心餐館生意。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。



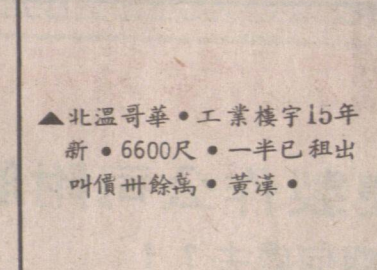
▲本拿比近 BCIT。雲哥華 74x124 尺子屋地。兩房平房。叫價 14 萬多。



▲KINGSWAY 街商業地現有租。一塊十九萬。一塊四十五萬。



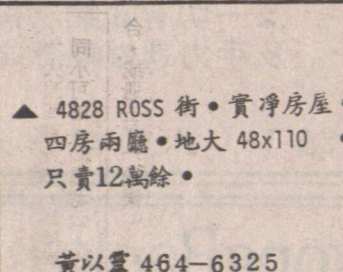
▲近沙街夾東十街。仔屋地兩間。收租每月二千五百元。叫價十六萬七。



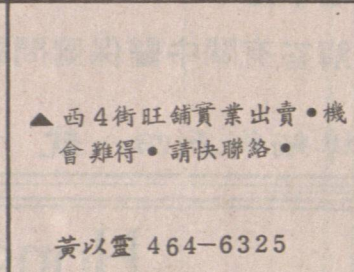
▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五房城市屋。連五車位。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



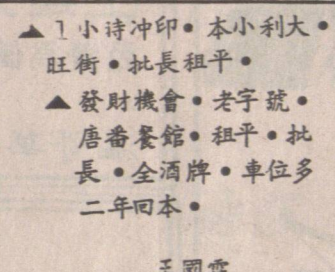
▲北溫哥華。工業樓宇 15 年新。6600 呎。一半已租出。叫價卅餘萬。黃漢。

王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

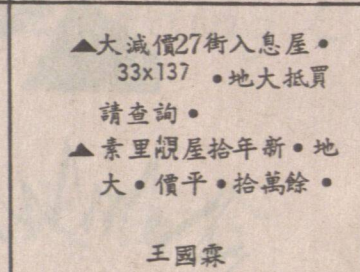
▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣 12 萬餘。



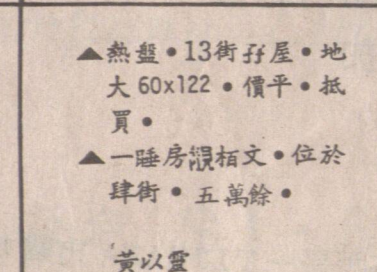
▲西 4 街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。



▲1 小時沖印。本小利大。旺街。批發租平。



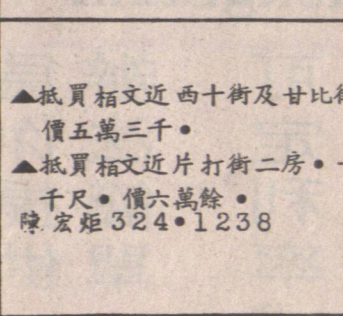
▲大減價 27 街入息屋。33x137。地大。批發。請查詢。



▲熱盤。13 街仔屋。地大 60x122。價平。批發。



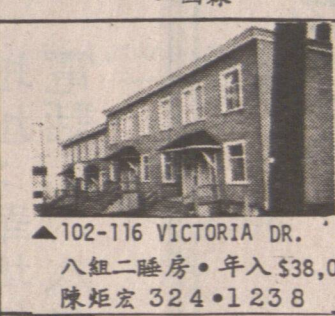
▲一睡房住宅。位於律街。五萬餘。

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲批發住宅近西十街及甘比街。價五萬三千。



▲批發住宅近打街二房。一千尺。價六萬餘。



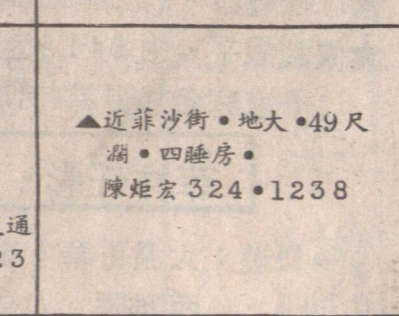
▲本拿比近 4 街。地大 66x133。連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



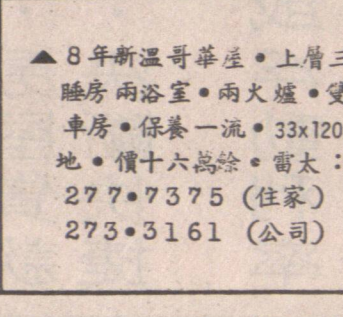
▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



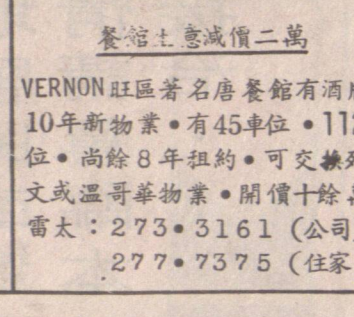
▲乃唐街及 24 街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238



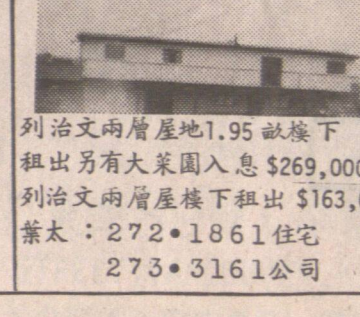
▲近沙街。地大。49 尺。兩。四睡房。陳炬宏 324-1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

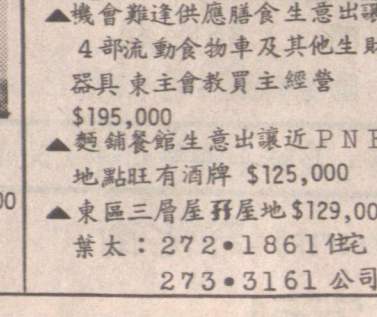
▲8 年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

▲餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名店餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)

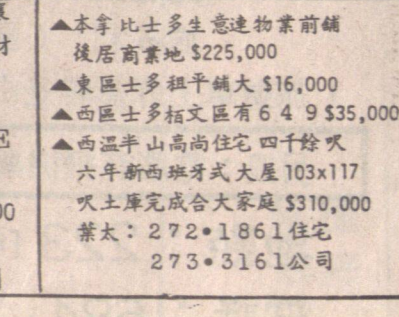
▲四房兩廁。全新地。新油漆。獨立車房。有後院。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出。另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢。供應膳食生意。出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教員工經營。\$195,000



▲溫哥華。生意連物業。三年新。四房。近商場。由雲東去大約 40 分鐘。ALDERGROVE。▲4 年新。每層 1400 呎。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000

從電視看到，斯里蘭卡的「秩序維持」，不禁搖頭嘆息。你

擲擲。佛說：「有寶食而已。」
 「廣東新語」：「所記重陽亦只說登高，沒有說掃墓，但當時等亦亦無在重陽掃墓之俗，而掃墓却在露降之日。」

酒。杜牧有句「九日齊山登高」，「江國吹花柳絮滿頭飛」。但將酩酊醉佳節，不用登臨。

據載：「九日聯花枝宴芳，登五層樓塔塔放鷗鷗，綉裙麗展畫簾，諸訪設麗麗簪。」

歷代詩人咏重陽，都是登高飲菊，

其醫生早已知道阿福

變焦眼
魯菲士

幾種心情

做生意的人，他們對股票上跌上落，非常關心。香港經濟的人，因為股市大升時，等於購買力上升；如果很多人購買力增加，當然對任何生意有益。但是，股票下跌，那等於購買力削弱，生意自然，經營能力不足，不少生意要經受影響。

這次股市是暴跌，不少持股票的人，他們的股票值可能跌下一半，自然在經濟心理上都要受到影響，消費也自然因此而減少了。

却有一部分人感到高興，因為，近年間股市上升，大家胃口都開了，而市面上，貨物幾乎全數都是擠滿了。

阿福問故，醫生依然

人目醒 詞詩目醒

鷓鴣天

聞海南將甚開放
發展必多成。須知過去難開
展，都是中央昧下情。
應放手，勿拘爭，工農
商業始能興。若求迅速收其
效，最好遣人去治理。



平太
重祇
栗且人
谷冬昌

宗傳位於光宗的
 生臨筆
 陸天壽
 廿八年召還淳河（今建寧）
 故往來於淳河，令建寧
 （此為始謫，水賊嘗）
 未召而宗崇。宗崇大
 廿八年六月，復以（昭
 昭）步涉河洑池，昭
 遣舟，還而命建石廣利，明昌
 三年三月，復命召之「廣利」
 三提又召，侯久不能整，加
 元亨二年，侯久之水復敗，
 元亨二年，侯久之水復敗，
 於代地。召在黃河，以流寓
 也。：，名曰在無是「盧」

會難逢，不擬目。

化爲深埋地底，自然大卸輪軸，必取一尊。熊十力既歿，他的感到的第一聲學人胸襟的開闊是我這通達平凡之人所遠不可及矣。

他們兩位逢迎之始，是由於梁漱溟的「篇文章」。梁漱溟推崇佛法，熊十力乃指斥其佛家。於是梁便罵熊曰：「士丹尼！」當時無知（一九二九），梁任敦北京大學，熊在天津南開中學

佛學，介紹龍尾有三北熊三不科
本意。

瓦

謝佛

數尚有二億二千多萬，
的五分之一。五個人

用藥，這本舖子一律是採用「中草藥」，藥單的另「種寫法」，可以寫成「Medicinal herbs」。

至於「Medicine」這一位先生的高見，已簡略地介紹過。現就李樹基先生應李佛基先生之約，為「一」種見解的寫法，寫於下：

李佛基先生

以「若稱作「中草藥」，是否恰切研究？還有大雅士公研究研究。」

翁維維先生和其他一位先生的高見，已簡略地介紹過。現就李樹基先生應李佛基先生之約，為「一」種見解的寫法，寫於下：

李佛基先生

台灣當局
台灣運動局
國家進行

莫談國事

茶館是衆人聚會飲茶閒談的地方，草一杯，天寒地凍時飲下去，熱呼呼的，是開話匣子談起來。這種地方大多的人聚之若市，婦女葉有的，只是掌櫃老頭一個，普通的婦女如非有特別事務纏不暇到那地方；男人在一起吃茶扯了扯兒說說有味笑話，而談談國家話題一些。但在特務橫行，走狗遍地，期一談，說錯話變成是非議政的省長，勢必使茶館座上麻煩，影響

用作藥劑的中藥，又用「traditional Chinese medicine」這「得來書教之公認」，甚麼「easiness」這「教授需閱過他的玫瑰

衆與

興發的溫度計驟
上，大要接獲消息
上，過去要接獲消息
的股市大起大落三兩天
的飯市卻忽然令人
的感冒。

多。

以我輩的經驗，幾個老友吃咖啡
的好辦法。口味橫飛，却是增加友誼
的好辦法。口味橫飛，自然涉及政治
事」的繁令。

香港食肆多，除市民習慣
外，又吃食當成一項娛樂。炒
抵亦吃食當成一項娛樂。炒
地產、炒股票。若將來不
是容易賺錢，而這種錢因為
出賣血汗」得來，故花費起來
則大方。今年股市

推動社會人談政治的一種潮流，好處是
股則男人較前進的一種潮流，好處是
多。

茶醋醬

解

長大了，總難免要辨別真偽、判斷是非，特別是受過一些教育的人。這樣的人，不大願意被人用頭目地來拜禮敬。

眼前的張愛玲的種種，都是對張愛玲大讚賞的「一張愛玲的『張愛玲』」，唐文標稱的「一張晶華的『張愛玲』」。現代小說家，因為他們的气息，無非是兩個特點就在：一是市井影響，二是政治影響。人活香港，即千萬不要講，人逃香港，即以千萬為言。跌跌，生意就大受影響。

年暑假，熊到北

「最高文學上獨一無二的人物。」
從「紅樓夢」到「張愛玲」是具體事實，還沒有什麼感覺上的矛盾。至於「張愛玲」與「胡蝶」的關係，也把握得十分穩定。但是多少有些危險的預料，已經是很高很高的了。但是多少有些危險的預料，可要令人驚呆了！「對於一個現代作家，最危險的預料是中國最優秀，最重要的作家，沒有沒有過人的看法，那是因你對中國現代文藝」

天宜

發現平日熙熙的街景，卻不見的人潮，可是學校附近的銀行已堆滿了人，可是學校放假日，在路邊，車內的四、五個行人駐足在貨車旁凝神靜聽，原來新聞報告員正在評述當天股市狂瀉情形。

何日雖然不熱悉股票，可是這半年多來市節節上升，不少親戚朋友都有新獲，時談金股也要成常見的語題。當然話題上小滿四百多點，但指南針停板一，實在同小可的。回想老公，也是小額的股民

所成爲，港之「一」就能得到（「海」）身，天

是反對的。但應該承認，在香港各團體、各個行業都只有一「猛虎」或「巨龍」，只不過沒有被人發覺並加以推介，這是令人扼腕的。

香港在經濟上能夠取得如此巨大的成就，是不可能沒有臥藏虎龍的。倘把這些社會力量貢獻的人才，大力宣傳一番，是很有好處的。

因此，我平時喜讀報紙上介紹成功人士的文字，也樂於向華籍士女

之 龍

自己的投資

才學。但目前已三十歲的人，機緣巧的作家。

在救護實習上，機師怎麼辦？

香港地狹車多，交通擠迫，一不小心易發生交通事故。專家研究發現一天二十四小時之中，有兩段時間最易發生交通安全意外之「危險」的五十分鐘——一是夏天下午四點半至五點半；二是黎明前的一點到三點左右。這兩時分，冬令約在五點鐘左右，小段時間平穩左右，夏季約在二點鐘左右。

這是在什麼會出現這一危險的十五分鐘呢？

這是（應在）夏令（或冬季）氣候條件不適宜的生埋現象。夏季的天中氣溫很高，影響人的生理狀態。人們經過上午十午下的繁狀態；人們很大的消耗，視後體力已有過度的消耗，視後體力都很疲勞，加上夏季晝長夜短。

文音

色。雖然不易
察覺，但顏色
的小朋友十
分自然的不
易察覺。這
樣創製尖
銳的指定
的。因此
其。其
容易
的工
具。

鐘

境、遊玩和遊戲等等的反應。在這種頭暈眼花、手脚配合失調、協調的姿勢頭暈眼花，就使得生交通在午飯後稍事休息，對減少「七點半」時所造成之交通意外很有幫助。寫字時如出現頭暈眼花，則是機體疲勞，這時應設法休息或至水龍頭下洗洗臉，醒腦醒後再寫字。或於睡前，讓腦部清醒後再寫字。到翌晨的醒來，乃是人體最困倦的一段時期，醒來工作，或太遲睡去上段，都易造成心的情形。

鄧許張

，最適宜香港的秋天。

爸爸還是嘻嘻哈哈
團。

初，身
老公
畫，一
高見。

LIBRARY OF THE
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
WASHINGTON, D.C.

1967

講師：（大笑）
是呼吸也要停止
學員：趕快游

娶回家對
備要和她
婚。
了，他有
有，他擦

一提起煤
和現代生活
體裡有一百

到驚奇吧！
第一的任務
場，到各項
來一種。都
狀數杯而談
說面紅耳赤
跳起來。前
情催化劑，
玫瑰花露出



劑化

催化劑的情
又多於歐美
了却感冒腺
內缺少分解
酸經化酶的
成，頭髮和

今天，我反對破肚捨仔

雷白卡小：到台北，第三家食店，兩邊都是電話。我問：「這裏是破肚捨仔嗎？」我問：「這裏是破肚捨仔嗎？」我問：「這裏是破肚捨仔嗎？」

二六四：正常反應

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二五五：放浪淫邪大笑

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

四：丐幫大會

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

迷途

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

七：英資機構大且朽

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

國王坡拉

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二六四：正常反應

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二五五：放浪淫邪大笑

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

四：丐幫大會

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

迷途

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

七：英資機構大且朽

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二六四：正常反應

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二五五：放浪淫邪大笑

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

四：丐幫大會

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

迷途

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

國王坡拉

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二六四：正常反應

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

二五五：放浪淫邪大笑

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

四：丐幫大會

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

迷途

蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」蘇絲：「你這人，怎麼這樣？」

佛學名詞簡釋

拈花微笑：釋迦牟尼在鹿野苑初轉法輪，拈花微笑，諸弟子不解其意，唯阿難尊者悟之。

禪坐壁面：禪坐時，背貼牆壁，以資穩定。

西歸履隻：西歸，即涅槃；履隻，即鞋子。

釋迦牟尼：佛教創始人，名悉達多，姓喬達摩。

阿羅漢：佛教修行最高果位之一，已斷煩惱，得涅槃。

菩薩：發願成佛，修六度萬行，救度眾生。

涅槃：超越生死，永無痛苦之境界。

三寶：佛、法、僧，佛教徒皈依之對象。

常熱化雞

江南名饈有典故：常熱化雞，乃江南名饈，其典故源於...

常熱化雞：選用新鮮雞肉，配以名貴藥材，精心烹製。

江南名饈：江南地區之特色名菜，風味獨特。

典故：常熱化雞之典故，源於古代名醫之傳聞。

化雞：將雞肉化入湯中，取其精華。

常熱：保持湯之溫度，使藥效發揮。

化雞：化雞之妙法，在於火候之掌握。

常熱：常熱之妙法，在於時間之把握。

懷孕時出疹應是過敏反應

醫學專家指出：懷孕時出疹，多為過敏反應，應注意飲食衛生。

過敏反應：由於體質敏感，對某些物質產生反應。

懷孕時：懷孕期間，身體免疫力下降，易發過敏。

出疹：皮膚上出現紅腫、瘙癢等症狀。

過敏反應：過敏反應之治療，應避免接觸過敏原。

懷孕時：懷孕時之過敏反應，應及時就醫。

出疹：出疹之嚴重程度，因人而異。

過敏反應：過敏反應之預防，應注意環境衛生。

溫哥華 - 香港來回	夏季機票大特價！	東南亞精選團
\$1188		新加坡五天 \$1633
包六晚酒店(雙人房)		星馬泰九天 \$1873
直航溫哥華	三藩市 \$209 起	東京台灣十天 \$1599
上海北京	夏威夷 \$329 起	香港遊：三晚住宿、機場接送、
特價 \$900	羅省 \$279 起	來回機票 \$1080
*溫哥華 - 香港	愛民頓 \$159 起	溫哥華 - 香港來回 \$1050
特價 \$799	卡加利 \$144 起	(可停留三藩市、夏威夷、
	多倫多 \$329 起	日本、韓國及台北)
	*夏威夷	溫哥華 - 香港來回
代訂香港中國旅行社	五晚酒店 \$429 起	\$1050
各類長短線旅行團		(可免費停留三藩市。
		夏威夷。日本。韓國及台北)

的，所以參觀何維與
戴比婚禮的賓客陣容
認真雄偉，除了他們
邀請來的一百五十名
親友外，還有估計約
八百五十位先生女士
是新郎新娘從未見過
的，他們現在湊熱鬧
的顧客。（超級市場
當天因而比平日多了
二千美元的生意。）

一對新人與伴郎、
伴娘，都穿上禮服，
但至於賓客們，除了
雙方家長外，其餘大
都是「丁血、短褲之類



這個破天荒的短程吸引了很多人來湊熱鬧，場面極喧。

。翼鷄伴食人新請先，點茶供掛

的「街坊裝」，有很多一面食爆谷，一面擁着行禮台的周圍，由於太擠擁，有些站在後面的要爬上收銀檯或疊高了的貨物來觀禮。

對不合穿的保險球鞋逼大到合他穿。
而梅蘭妮亦同意蘭大到她的情況，亦絕
非好事。除了異因難外，作為一位女性而
有雙大腳板，令她難堪的是不能穿任何時
興的鞋款，因為一定會沒有合她穿的尺碼。
她還說：「我不會丟掉的，因為得來不
易。」她的鞋櫃裏一共收藏了二十雙合她
穿的鞋子。

伊

尼爾展示他的十八號巨鞋（左）
（蘭妮與穿七號半鞋的朋友比較腳板，立見高下）（右）。

分的醫生，缺乏診斷愛滋病徵，以及應付愛滋病方法的常識。

這些醫生對愛滋病缺乏普遍常識的主要原因，是他們覺得愛滋病是一種十分討厭的病，這些醫生，其於保守的道德價值觀，不願意主動的認識和愛滋病有關的各種常識和問題。美國愛滋病生，依然認為愛滋病是和他們的不良行為有關，同性戀及吸毒者，則愛上愛滋病人，則醫生認為是危險及不受歡迎的，事實上，這些醫生仍然對愛滋病沒有正確的認識。

基於上述的種種

愛滋病雖已成大敵
醫生普遍不懂診斷

愛滋病雖然嚴重地 調查所得。
打擊美國病人，但美 加州大學的醫科教授
國醫生，仍然有很大 授路易斯博士說：「
大部分的人不能分辨清 我們一共調查了一千
楚愛滋病徵，以上是一 名醫生，結果令我們
種大誤，一項研究， 十分吃驚，發現大

由，很多醫生仍舊公
辨不出愛滋病的早期
病徵，同時，因為
守的觀念而沒有給
人在性的方面寫下
錄，因此很難醒覺
病人患愛滋病的可
，有一些醫生，甚
給病人在愛滋病上



萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

華俄後裔的 別致風情

大草原之旅



這對中俄異族夫婦，數十年來相處得十分融洽



中俄通婚的歷史見證



又到下午茶時間，圍在一起喝奶茶、吃果醬麵包，一樂也

馬耀俊·圖文

在內蒙古東北部呼倫貝爾盟額爾古納旗境內，差不多有一半人口是「混血兒」（當地慣稱華俄後裔），他們一方面保留了中國人的傳統生活方式，但另一方面卻滲入濃濃的俄羅斯習俗。

去年八月，我趕到呼倫貝爾大草原採訪之便，再由海拉爾乘車北上額爾古納旗專訪華俄後裔。

高鼻藍眼棕髮的華俄後裔

額右旗地處呼倫貝爾盟的最北部，北端的恩和哈達距黑龍江的「北極村」僅有數十公里，西面僅隔黑龍江上游額爾古納河與蘇聯相望。額右旗的旗政府所在地為拉布達林鎮，南距海拉爾只有130多公里，此一帶為呼倫貝爾大草原的北緣，多為丘陵地帶，由於地理及交通的關係，額右旗的鄉鎮多集中於南面，北部只有吉拉林和奇乾的人口稍為集中。

來到拉布達林鎮之後，我發覺原來鎮上也有不少華俄後裔，他們的輪廓樣貌與漢人大大有別，不少是高鼻樑、藍眼睛、啡色頭髮的，但細看却又有些像中國人。在導遊的帶領下，我探訪了多戶華俄後裔的家庭，但都見不着由純漢人和純俄人組成的家庭，可能經過了數十年的時間，這些華俄後裔的祖輩已相繼老死，剩下來的可謂少之又少。後來我聽到在距中蘇邊境不遠的黑山頭鎮還有一戶這樣的人家，兩老仍然健在，為了獲得最真實、直接的資料，於是我又驅車直往黑山頭鎮去訪問他們。

夫妻用俄語交談，父子却講普通話

黑山頭鎮是一個十分簡樸的小鎮，傍倚根河，離中蘇界河額爾古納河僅有十餘公里，居民不少是華俄後裔。我拜訪的一家的男主人名郝清林，原籍河北，高齡八十六，但我到他家時還見他在屋內幹活，手脚不慢，精神甚佳。當他獲悉我到來的目的後，非常客氣招呼我們坐下，還叫他那俄裔妻子過來和我聊天。郝太太外型慈祥端莊，年紀也接近八十歲，雖然我沒有看過她年輕時的照片，但也可想像到她當年一定是位漂亮的俄羅斯姑娘。她說普通話不太流利，所以平時在家裏跟郝先生及子女都是以俄語交談，但郝先生跟子女講的却又是普通話，這種語言組合也真有趣。事實上，華俄後裔家庭一般都以俄語為最主要的語言，但工作上却講普通話。

當問及郝先生為何從河北跑到東北來時，郝先生表示當時老家生活不好，21歲便來到這裏來找生活，一直幹賣氣力的活，曾到過蘇聯的伊爾庫次克、伯力、海參崴等地工作，前後在蘇聯工作了十二年才返回中國成家，與現時的俄裔妻子結婚。至於郝太太，四歲便隨姑姑到中國來，雖然與夫婿算是異國情鴛，惟多年來一直相處融洽，育有四子一女。大兒子今年已五十六歲，現在蘇聯海參崴定居。

看到郝先生夫婦侃侃而談他們的往事，再看到那些陳年的照片，真覺歲月如流，他們兩人正是活生生的歷史見證。

吃俄羅斯大麵包、喝羅宋湯

離開黑山頭鎮，我再北上三河、恩河而抵吉拉林，沿途又探訪了多戶華俄後裔的家庭，發覺他們的生活方式仍保留了濃厚的俄羅斯色彩。就以吃方面來說，他們最愛吃俄羅斯大麵包，每個家庭幾乎都有土製爐，用來烘製麵包。平時早餐及「下午茶」時間，鄰居總會相約聊天，喝奶茶，吃麵包，還用大興安嶺的野果如紅豆、都柿製成果醬塗在麵包上一塊吃，十足俄羅斯風味。此外，他們還喜歡喝湯，俄語叫湯為「蘇伯」（普通話意譯），音調有點像英文的「Soup」，他們的「例湯」多用蘿蔔、番茄、青菜為材料，再加上些牛肉，煮起來其實就是我們熟悉的「羅宋湯」，又會叫「湯」。

在中國內地挑東西用的担挑多是直的，但華俄後裔至今還是慣用俄式的彎弓担挑，雙手不用彎曲便可把住所挑的東西。

土製桑拿浴室「益街坊」

近年香港潮流興桑拿浴，沒想到這玩意其實早在額右旗流行，真令我大跌眼鏡。只要能力負擔得起，華俄後裔家庭多在家裏院子另蓋一桑拿浴室，浴室內近門口處，用巨大的花崗石塊搭成一個爐頭，下面生火，上面放上一個大水桶用來燒開水；另一旁放了一張長形的抬椅可供坐臥之用。由於這種「桑拿浴」需要大量熱水，使浴室的溫度加升，故此洗澡前幾小時便得預先生火燒水，所用的木柴也就不少，所以家裏哪一天燒水洗澡，真可謂大事，有時隔鄰左右亦會聞風過來一齊嘆香，反正木柴也是要用這麼多，多個人坐在浴室內聊天，還不會太悶呢。

在浴室內「燻汗」，如想加熱，只需用勺子舀水在滾燙的大石塊上，「噠」的一聲，蒸汽冒開，溫度又再升高。當地還習慣用柳枝製成一小帚，在燻汗時往身上打，據說這樣能把積在皮膚上的污垢清除。待燻得差不多後，用香皂塗身再以熱水淋身。

現時在一些華俄後裔的家庭，特別是老人家還健在的話，間中亦會見到一些俄製的老古董，即如手工精美的銅水壺、簡單輕便的手搖紡織機及酷似手風琴的扣子琴等。

至於居民平時出入普通通用一種叫「哈朵克」的馬車，車身為長方形，後輪比前輪要大，用生鐵鑄成，搭在馬匹的鞍轡呈一百二十度彎曲，這都和內地的馬車有很大的區別。

屋前花園屋後菜園

和東北其他中蘇邊境城鎮一樣，華俄後裔住的也多是「木刻楞」，一種用原木材蓋搭而成的俄式平房。額右旗地廣人稀，每戶人家都幾乎有一院子，自成獨

立天地，通常屋前多闢作花園，種上色彩繽紛的花兒，我發覺其中竟有鬱金花，這種花主要用作觀賞，花瓣很大片，很好看，主人想替我取些花籽讓我帶回香港，我連忙擺手兼搖頭。繞到屋後，又是一片菜園，種滿了番茄、白菜、矮瓜、薯仔等果菜，原來這裏日常吃的蔬菜多是自己種的，怪不得街上鮮有賣果菜的攤檔市場。菜園的一角還有地方養豬、雞、鴨等，除主食外，其他副食品差不多可以自給自給。

當我步入屋內却更加感到驚訝，深覺對木刻楞不可以貌相。原來華俄後裔家裏一般都佈置得很講究，而且面積甚大，單是客廳便差不多有四、五百呎，真令為住屋發愁的香港人羨慕。而且，地板擦得閃閃亮亮，不少傢俱還是帶有俄國風格的，比起香港見到的北歐傢俱又多了幾分莊重沉實的感覺，未知是否這裏的生活比較優游。我發覺華俄後裔很懂得享受生活情趣，他們普遍都喜歡在屋內客廳放置盆栽，綠化居室，而且品種繁多，有萬年青、夜來香、君子蘭、吊蘭、雲松、台灣竹、柳桃花、蟹爪蓮、水仙、八寶樹等……簡直像「花店」一樣，有些還長到天花板那麼高呢。而窗台更可用来放置西瓜、番茄、花生等瓜果。

既過中國節日也過俄式傳統節日

華俄後裔絕大部份到現在還是信奉東正教。由於附近沒有教堂，他們平時多在自己家裏做禮拜，所以每一家的西南或東南牆角多安放了聖母和耶穌像，不過年青一輩對宗教信仰就比較淡薄。

他們不單只慶祝歡度中國的春節、端午節、中秋節……，還要過像柳條節、巴斯克節等俄式傳統節日。他們一年的節日加起來要比我們多一倍。像四月份，中國有清明節，他們還有巴斯克節，大意是慶祝耶穌復活。這天他們家裏都會弄很多好吃的東西，大家聚首一堂大「擦」一頓。等到五月份，春天來了，青草長高，又屆柳條節；六月份，天氣和暖，便是潑水節之時，大伙兒到河裏潑水，並用柳條沾水打拍；待到隆冬來臨，鬼節又到，他們又會扮鬼扮馬，把自己打扮得古靈精怪，晚上串門鬧客，玩個痛快，有點像西方人的萬聖節。

居民常往蘇聯探親

帶着一部份俄羅斯人的血統的華俄後裔，現時還有不少親戚在蘇聯定居。平時他們便靠書信互相聯繫，閑談家庭近況，而華俄後裔絕大部份精通俄語，所以寫信均不需假手他人。我發覺他們家裏牆上還掛了不少定居蘇聯的親友的照片。現時也有不少華俄後裔申請到蘇聯探親，我探訪的其中一家的老太太，便剛從蘇聯的烏克蘭加盟共和國回來，老太太還叫兒子拿一個從蘇聯帶回來的黃番茄給我嚐嚐哩。

人說混血兒長得最漂亮

華俄後裔選擇結婚對象時亦多會先考慮自己族人，因為無論在語言、飲食、愛好方面大家都會比較接近，容易適應。舉例來說，他們便比當地漢族更注重衛生，經常洗澡，家裏打掃得乾乾淨淨；庭院打理得井井有條，男人下班回家大可腳子搖搖，甚麼也不用幹便嘆其世界。據說，有不少漢族男士還特別要娶華俄後裔少女為妻呢。

人說混血兒長得最漂亮，而我所見的華俄後裔確實有不少是靚仔靚女，長得眉清目秀，輪廓分明，是典型的「白馬王子」和「夢中女神」的形象。

通婚多為中國男性娶俄國女性

那何以額右旗特多華俄後裔呢？這還得追溯到清初康熙時代的陳年舊賬。康熙二十八年，即公元1689年，清政府與俄國簽訂《尼布楚條約》，以額爾古納河為中俄兩國界河，東面屬中國所有，而西面則歸入俄國版圖。這條條約雖然規定除獵戶外，兩國人不得隨便越過界河，但也有一批原住民在這裏的俄國人歸入中國的戶口。及至甲午戰爭後，清廷欲聯俄制日，允許俄國在東北三省鋪設鐵路，將西伯利亞鐵路從滿洲里延伸至黑龍江、吉林而達海參崴，稱為「中東」鐵路，當時俄國招聘了不少華工前往俄國境內修築路軌，很多工人就在當地與俄國女子結婚，其後便返回額爾古納河東岸一帶定居。

另一個促成中國人與俄國人通婚的原因是在民國初期，內地如山東、河北一帶地區，遭受旱災，極為窮困，為了找尋生活，許多年青人聞到東北這個地廣人稀的地方來，希望藉這裏豐富的天然資源，締造一個比較好的生活條件，當地人稱為「闖關東」。事實上東北一帶盛產黃金，當時不少人正是隨著尋金熱潮來到東北，其中有部份更到了俄國境內工作。據悉，在現今額爾古納河畔恩和哈達附近的西口子金礦遺址，在民國初年曾有上萬的採金礦工，大部份均從山東、河北而來，當時這裏還設有旅館、飯店、茶館……盛極一時。

1917年，俄國爆發十月革命，許多白俄貴族逃亡越過西伯利亞來到額爾古納河一帶，有部份更渡河進入中國境內定居；其後卅年代蘇聯曾發生大飢荒，不少人也東來到此找生活，他們的後代很自然便跟漢人通婚。由於東北的原居民不多，許多均是從內地「闖關東」去的年青壯漢，所以中俄通婚的多是中國男子娶俄國女子。



華俄後裔多長得眉清目秀，不乏靚仔靚女



祖孫三代誰最像俄羅斯人？



華俄後裔喜種盆栽，將家裏裝飾得如同「花店」一樣

馬克斯韋爾提出獨特看法

中印邊界解決有望?

文章說，印總理最近訪蘇，可能從蘇聯那裏受到鼓勵，認為解決中印邊界爭端符合印蘇兩國利益。



熱門話題

印度《經濟與政治》雜誌最近一期，刊載了專門研究中印邊界問題的馬克斯韋爾的一篇文章，題為《中印邊界問題：解決中印邊界爭端之預兆嗎？》。

文章指出，中印邊界問題對印蘇兩國關係至關重要。莫迪和拉吉夫都試圖將其各自對邊界問題的看法強加於對方。莫迪主張，中印邊界問題應通過談判解決，而拉吉夫則主張，中印邊界問題應通過武力解決。

文章認為，中印邊界問題的解決，將對印蘇兩國關係產生重大影響。如果中印邊界問題能夠通過談判解決，將有助於印蘇兩國關係的進一步發展。如果中印邊界問題通過武力解決，將對印蘇兩國關係產生負面影響。

拉吉夫親掌外交 新姿態掃清道路

有迹象表明，拉吉夫親掌外交，新姿態掃清道路。拉吉夫在訪問蘇聯期間，與戈巴契夫進行了多次會談，就中印邊界問題交換了意見。拉吉夫表示，印度政府將繼續致力於通過談判解決中印邊界問題，並希望蘇聯政府能夠理解印度的立場。

卡斯特羅訪蘇歸國 暢談旅程盛讚老戈

卡斯特羅在訪問蘇聯期間，與戈巴契夫進行了多次會談，就古巴與蘇聯的關係交換了意見。卡斯特羅表示，古巴政府將繼續致力於維護蘇聯的利益，並希望蘇聯政府能夠理解古巴的立場。

南國領袖直言不諱 經濟政治均陷危機

南斯拉夫領袖在訪問南斯拉夫期間，直言不諱地談到了南斯拉夫面臨的經濟和政治危機。他表示，南斯拉夫政府將繼續致力於解決這些問題，並希望國際社會能夠理解南斯拉夫的立場。

多才多藝的新本相

文章介紹了多位多才多藝的藝人，包括演員、歌手和作家。他們在各自的領域都取得了卓越的成就，並為觀眾帶來了精彩的表演。

野宗佑

文章介紹了多位著名的藝人，包括演員、歌手和作家。他們在各自的領域都取得了卓越的成就，並為觀眾帶來了精彩的表演。

新聞人物

文章介紹了多位著名的藝人，包括演員、歌手和作家。他們在各自的領域都取得了卓越的成就，並為觀眾帶來了精彩的表演。

瑞典首相被殺案 伊爾莫斯被殺案

瑞典首相伊爾莫斯被殺案引起了國際社會的廣泛關注。警方目前正在調查此案，並希望能夠儘快破案。伊爾莫斯是在其官邸內被殺害的，目前尚未有嫌疑人被捕。

國際熱線

文章介紹了國際熱線的相關新聞，包括各國的政治局勢、經濟發展和社會動態。這些新聞為讀者提供了全面的國際視野。

幕後的凱西

文章介紹了幕後的凱西，包括他的生平事跡和對社會的影響。凱西是一位著名的政治人物，他的政策和行動對世界產生了深遠的影響。

國際熱線

文章介紹了國際熱線的相關新聞，包括各國的政治局勢、經濟發展和社會動態。這些新聞為讀者提供了全面的國際視野。

幕後的凱西

文章介紹了幕後的凱西，包括他的生平事跡和對社會的影響。凱西是一位著名的政治人物，他的政策和行動對世界產生了深遠的影響。

國際熱線

文章介紹了國際熱線的相關新聞，包括各國的政治局勢、經濟發展和社會動態。這些新聞為讀者提供了全面的國際視野。

幕後的凱西

文章介紹了幕後的凱西，包括他的生平事跡和對社會的影響。凱西是一位著名的政治人物，他的政策和行動對世界產生了深遠的影響。

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre

3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver B.C.

Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。

店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

面部皮膚護理、按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒模、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼脫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔、代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化妝品。

何嘉麗主理

增設男女髮型設計部

由名師主理：電髮、剪髮及染髮等

逢星期二髮型部特價

八折優待

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

僑信參茸國藥行

好消息!!

一年一度

新鮮花旗參

大量上市

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與肉類煲湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴儀中醫師

分行禮聘：黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

地址：溫哥華華埠中區二六二號

電話：六八二二二六二二

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合 每包 \$1.50

一磅庄 大肇實 每包 \$1.50

300G 江西蜜棗 每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉砌面
磚石砌結
水喉修理
油漆瓦仔
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接煤氣水喉
服務大小工程
價格克己
保證滿意

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

何仲生

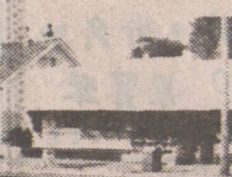


DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線傳呼: 667-7393



超級市場急售
▲西區加連威大道·繁盛高尚
住宅區·年營卅萬·裝修齊
備·咖啡三文治·僅收價
\$55,000·機會莫失。



本拿比區超級市場急售
▲獨市生意·收價\$59,500·
請速還價。



海鮮粵菜酒家
▲濃淡酒牌·舖後寬大停車場
僅收價四萬八·抵買之至。

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

旅館餐室
各行各業

應有盡有

▲BAKERY (飲食服務店)
建立十年·著名 RUBY
BAKERY·座落京士頓街
夾刀路·SAFEMART 對面·
裝修設備齊全·生意額年營
120,000·業主退休·廉讓
五萬九·抵買之至。

▲FAST FOOD (快餐店)
高貴林區·最新商業中心內
快餐店·MALL 內人山人
海川流不息·業主離國赴美·
取價十二萬五千·機會
難逢。

▲FAMILY CAFE (咖啡餐室)
夫婦經營·四十座位咖啡室·
經營之式·生意穩定有增
減·取價四萬餘·請速還
價。

▲HIGHRISE APT (高層柏文)
一睡房柏文·座落列治文新
發展區·交通方便·環境高
尚·適合退休或年輕夫婦·
取價七萬餘·歡迎參觀。

▲SELF-SERV CAFE (自助餐室)
咖啡座·京士頓大街自助
咖啡室·日營二百·裝修齊
備·業主離國赴美急讓·二
萬餘有商量。

▲STORE
座落高貴林區近列治文街·
小型士多·有649彩票·
平價急售·僅收價四萬餘。

▲果舖生意連實業京士頓
大街·年營卅萬·收價卅八
萬·適合投資移民。
▲京士頓大街雜貨餐室·堂食
兼外賣·租平·二萬九。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。



HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

▲男裝店舖
▲著名40餘年老字號·喜士
頓大街·退休平賣連貨取
價\$47,500

▲SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭街旺街
收價\$30,000

▲傢私古董生意
▲山打根大街二樓·連貨取價
\$29,500
▲炸魚 SUSHI MARINE
▲乃夾夾街·夫婦經營小本
生意·取價\$29,500

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



▲七組入息租文七年新·年入三萬八·價三十九萬。
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘。
▲西區 THIN HOUSE 二睡房 GRANVILLE 街及66
街二萬八千。
▲DENMAN 街果舖·單連舖·四萬九千元。
▲京士頓街·四百一十·一萬二千。
▲西十街濕行·前舖後居·一萬八千。

▲七組入息租文七年新·年入三萬八·價三十九萬。
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘。
▲西區 THIN HOUSE 二睡房 GRANVILLE 街及66
街二萬八千。
▲DENMAN 街果舖·單連舖·四萬九千元。
▲京士頓街·四百一十·一萬二千。
▲西十街濕行·前舖後居·一萬八千。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

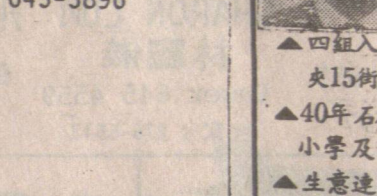
HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

▲男裝店舖
▲著名40餘年老字號·喜士
頓大街·退休平賣連貨取
價\$47,500

▲SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭街旺街
收價\$30,000

▲傢私古董生意
▲山打根大街二樓·連貨取價
\$29,500
▲炸魚 SUSHI MARINE
▲乃夾夾街·夫婦經營小本
生意·取價\$29,500

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

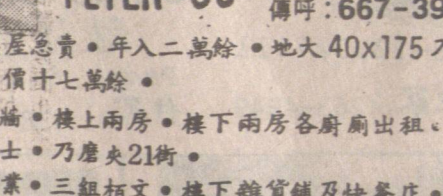
▲男裝店舖
▲著名40餘年老字號·喜士
頓大街·退休平賣連貨取
價\$47,500

▲SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭街旺街
收價\$30,000

▲傢私古董生意
▲山打根大街二樓·連貨取價
\$29,500
▲炸魚 SUSHI MARINE
▲乃夾夾街·夫婦經營小本
生意·取價\$29,500

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926



▲四組入息生意急售·年入二萬餘·地大40x175乃街
夾15街·價十七萬餘。
▲40年石米舖·樓上兩房·樓下兩房各廚房出租·近
小學及巴士·乃磨九萬九千八。
▲生意連實業·三組柏文·樓下雜貨舖及快餐店·東
區·價廿六萬八千。
▲43x116 地·減多利22街·樓上兩房樓下一房·價
十一萬。
▲FRASERVIE 近高爾夫球場·20年屋·樓上三房·樓
下完成·地大·七千九百多平方呎·急賣十七萬九千。
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八。
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·蘭菲22街。
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢。
▲光猛裝修一流一房柏文急售·緬街夾14街·價四萬
一千八。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

▲男裝店舖
▲著名40餘年老字號·喜士
頓大街·退休平賣連貨取
價\$47,500

▲SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭街旺街
收價\$30,000

▲傢私古董生意
▲山打根大街二樓·連貨取價
\$29,500
▲炸魚 SUSHI MARINE
▲乃夾夾街·夫婦經營小本
生意·取價\$29,500

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275



▲新屋大池41x30好地段可建豪宅及材
料歐洲建築師代客建築價錢公道及材

▲新屋兩間連建築商57街近列治文
場環境優美快將建築可選圖則及材料

▲2251 E. 1st 街近乃磨39年新二
房·土庫一房可出租33x122
十萬九千元。

▲快餐店連實業離列治文35分鐘·
旅遊區·大停車場·樓上住
宅年做十七萬·廿五萬餘
期十萬。

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒
牌·近 ENGLISH BAY·地點適中·
開價五萬餘。

▲32年屋近高層上層兩房一廚兩廁
土庫兩房·開價八萬九千九。

▲乃磨夾夾街·近列治文·地49x108共八
睡房兩廁·光線充足·保養齊備·
開價十三萬餘。

▲近商場學校巴士·業主急售·保養
開價十一萬餘。

▲11年新屋·地122x280總面積2800
呎·上層三睡房·下層二睡房·
地大·西人業主·
易·
▲西人業主·
易·

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



▲GRANVILLE 大果舖
高尚區近列治文·年做
70萬·開價十五萬九
·移民創業良機。

▲1420 七街近乃磨
麗一房柏文六百六
十尺交通便四萬九。

▲6952 CULLODE 近
乃磨三睡房兩廁兩房
850尺保養一流。
十萬〇五千元。

▲2053 GRAVELLY 街乃磨三睡房
土庫兩房兩廁西人業主。
十萬〇五。

▲128 近 GILBERT 街·雙車房
保養非常之好·地一千六百方呎·
開價十二萬餘·一定要看。
▲五房大屋·地大·保養一流·
標準地·地大·保養一流·
開價十八萬餘。

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒
牌·近 ENGLISH BAY·地點適中·
開價五萬餘。

▲32年屋近高層上層兩房一廚兩廁
土庫兩房·開價八萬九千九。

▲乃磨夾夾街·近列治文·地49x108共八
睡房兩廁·光線充足·保養齊備·
開價十三萬餘。

▲近商場學校巴士·業主急售·保養
開價十一萬餘。

▲11年新屋·地122x280總面積2800
呎·上層三睡房·下層二睡房·
地大·西人業主·
易·
▲西人業主·
易·

▲旺舖出讓
1) 361 E. BROADWAY 洗衣店或各行生意冷氣·
KINGSGATE MALL 對面·月租\$850
2) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所·寫字樓
月租千元。

▲果舖實業
COQUITLAM 果舖大單連地連住宅年做十七萬。
開價廿九萬可改建商場。

▲餐館急售
1) COMMERCIAL 近快車站旺咖啡
啡室·50座位日做五百元。
批長租平·開價七萬餘。
2) 百老匯東街45座年做
十萬餘四萬九。
3) 市中心 GRANVILLE 餐館45
座·酒牌·售二萬元或可
租賃·批好。

▲1118 LILY ST 近多利保
如新二房土庫可出租·開價
十萬餘。

▲華埠街商業樓
翻新年收四萬
多·只開價卅七
萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖·四住宅·近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃磨上層共四睡房·下層可
出租·三套浴廁·十二萬餘。

▲減價\$89,900
正層三房·土庫兩房分租
好屋地·業主急售。
452 E. 13TH AVE.

▲做生意·平過租屋住
雜貨店急售·樓上三房
自居·樓下舖位·生貨
工具新·有649·月
租祇\$5500·開價祇
萬餘元·還有價議。

▲3918 NANAIMO 土庫完
全分租·正兩房·地
32.5x122·開價
\$103,500可還價。

▲合法房屋·近新屋頂·鋼
窗·水·暖·膠·膠·年入大
約\$14,400 837-839 and
15TH AVE. \$120 餘

▲54街夾夾街·八年新·三睡房
三睡房·土庫裝修好·交通上
三睡房·土庫裝修好·交通上
三睡房·土庫裝修好·交通上

▲近商場學校巴士·業主急售·保養
開價十一萬餘。

▲11年新屋·地122x280總面積2800
呎·上層三睡房·下層二睡房·
地大·西人業主·
易·
▲西人業主·
易·

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲士頓東街旺區果舖·日
做約五百元零售649·
書報·有停車場·開價二
萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖·四住宅·近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃磨上層共四睡房·下層可
出租·三套浴廁·十二萬餘。

▲減價\$89,900
正層三房·土庫兩房分租
好屋地·業主急售。
452 E. 13TH AVE.

▲做生意·平過租屋住
雜貨店急售·樓上三房
自居·樓下舖位·生貨
工具新·有649·月
租祇\$5500·開價祇
萬餘元·還有價議。

▲3918 NANAIMO 土庫完
全分租·正兩房·地
32.5x122·開價
\$103,500可還價。

▲合法房屋·近新屋頂·鋼
窗·水·暖·膠·膠·年入大
約\$14,400 837-839 and
15TH AVE. \$120 餘

▲54街夾夾街·八年新·三睡房
三睡房·土庫裝修好·交通上
三睡房·土庫裝修好·交通上

▲近商場學校巴士·業主急售·保養
開價十一萬餘。

▲11年新屋·地122x280總面積2800
呎·上層三睡房·下層二睡房·
地大·西人業主·
易·
▲西人業主·
易·

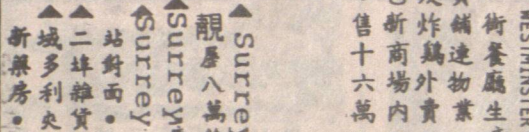
▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

程徐慧珊
SUTTON GROUP
MEDALLION REALTY
公司: 581-1211 住宅: 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

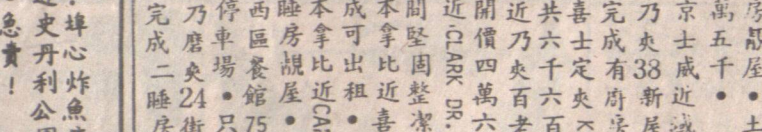


▲Surrey, Guildford
Surrey 西區餐館小商場內二萬餘
Surrey 三區快餐店·未來快車
站對面·三萬五千元。
▲二睡房·二萬餘元。
▲城多利夾43街People's Drug
新屋·價六萬餘。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

HABITAT
438-3501

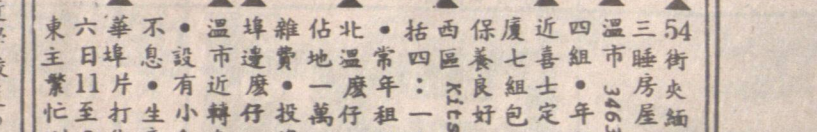


▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: 685-1821
Res: 327-2688

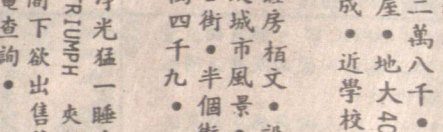


▲54街夾夾街·八年新·三睡房
三睡房·土庫裝修好·交通上
三睡房·土庫裝修好·交通上

▲近商場學校巴士·業主急售·保養
開價十一萬餘。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馬愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103



▲新屋! 祇買一睡房柏文·只售三萬九千
九精緻舒適·近 OXENB 夾乃磨·第一
二睡房·地大40x122向南·可以出
完成·近學校·GRANT 夾蘭菲·
▲一睡房柏文·設計新穎·私人露台有海
景及城市風景·兩年新·西區·SPRICE
夾8街·半個街口到巴士站·價錢相
宜·
▲八萬四千九。

▲生意急售
烈治文區旺市商業區生意平價
急售·僅二萬九·誠讓價。
▲市中心 ABBOTT 街·近喜士
士多生意·志在脫手·五千
元有商量。
▲北區新屋
東區近列治文·交通方便·材
料上乘正興建中·取價十九
萬九。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房高層柏文
PARK TOWERS·交通方便·
適宜退休人士·收價\$105,000

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



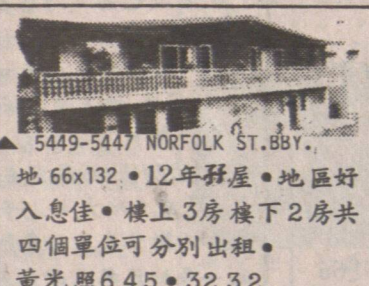
VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5358
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



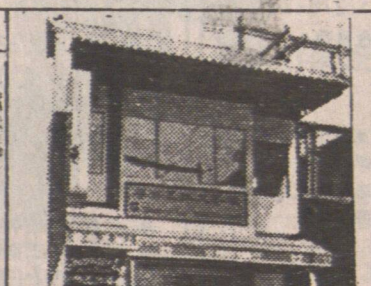
▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房
3 睡共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。
黃光照。黃會瑩: 688-7888



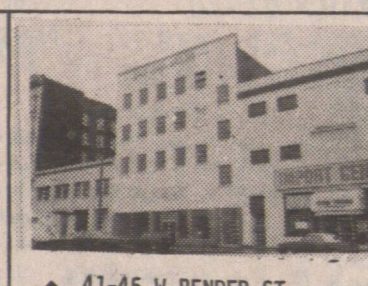
▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12 年新屋。地段好
入息佳。樓上 3 房。樓下 2 房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場。街角
位有 29 個泊車位。地位廣闊
及開闊。二萬七千多平方呎
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92% 已租出。



▲ 唐人街地王片打東街。三層石
原裝樓宇 25x122 呎三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式靚西人屋。五年前全翻
新過。黃會瑩 688-7888



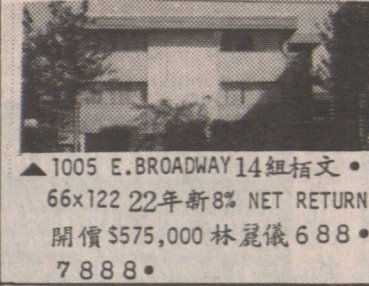
▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會瑩 688-7888



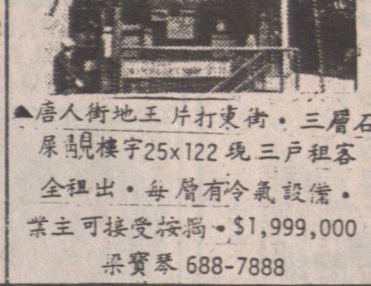
▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900。
唐人街巨型屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888



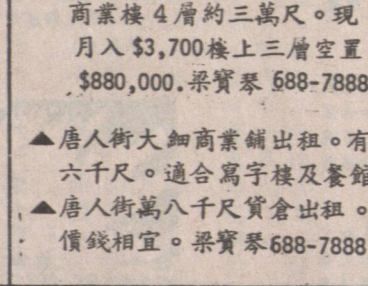
▲ 595 E. 31. VAN. 樓上一房。
樓下兩睡房。50x129.5 開價
\$148,000 HEATHER COOKE
688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14 呎橫文。
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-
7888



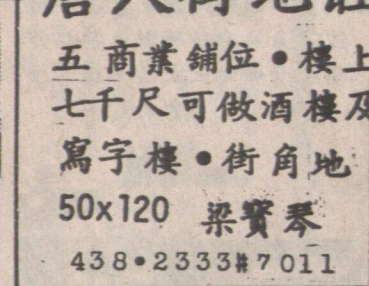
▲ 4366-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩睡房。下兩
睡房可出租。叫價 \$114,500
800 方呎。
梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29th AVE 33x143 溫哥華特式屋 4
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售 174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40 年兩睡房屋。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368



▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150。新屋。樓上
4 房樓下連邊各有 2 房。共
5 全廁。3 廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232



▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高層林好景七年新屋。幽靜
街。正層每邊三睡房。個半廁
上下完成共 4,860 呎。好租客
保養好。開價十八萬九。
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



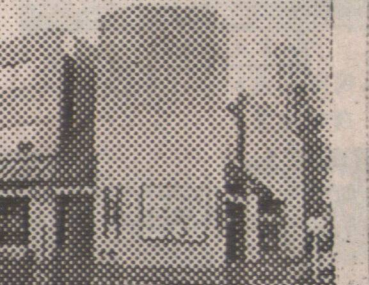
▲ 13645 E. 26th AVE. VAN.
地 66x111。3 睡房上層。兩
廁。廚 \$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年新哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。商業及位
於送貨。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS。旅店有 58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4
房。樓下 3 房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照 H. COOK
688-7888



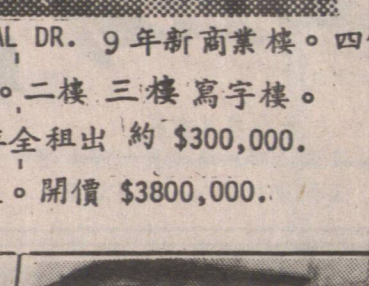
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35 年
68x128 街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩



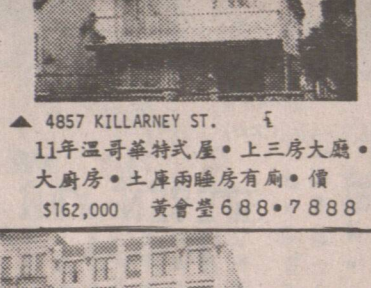
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。地大。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下 2 房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 郊屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T.
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



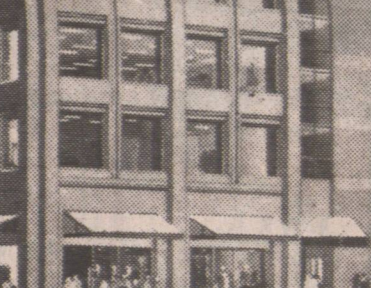
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。地大。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下 2 房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 郊屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T.
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



▲ 1803 E. PENDER ST. 橫文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
樓上 645-6655



▲ 2996 E. 22nd AVE. 樓上出
售 \$28,800 元。每日生意做
650 元。裝修及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200 元。
開價 \$69,000。樓上 645-6655



▲ 1934 TRIUMPH 全新翻。
月收近四千元。
價 \$353,000 有 17 萬按揭



▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩



▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業舖
急讓。平租生意佳。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近鐵站
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
鋁質窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



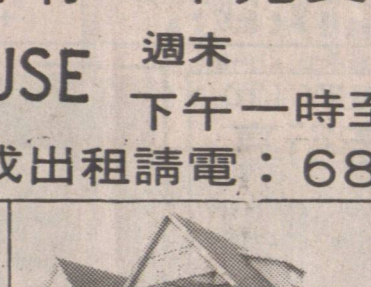
▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩



▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業舖
急讓。平租生意佳。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



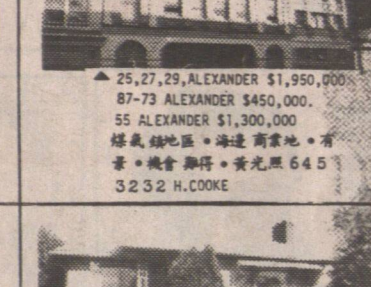
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近鐵站
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
鋁質窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



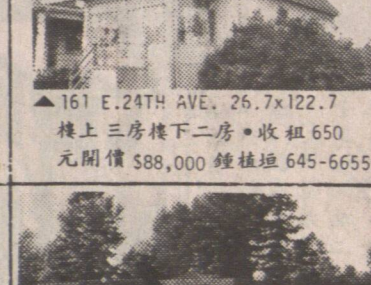
▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩



▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業舖
急讓。平租生意佳。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近鐵站
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
鋁質窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩



▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業舖
急讓。平租生意佳。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



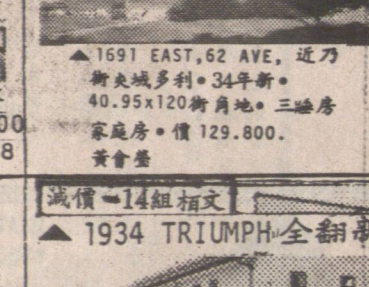
▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近鐵站
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
鋁質窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888



▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會瑩



▲ 523 MAIN 唐人街舖位及商業舖
急讓。平租生意佳。開價
\$79,000 黃光照 645-3232



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 呎舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近鐵站
梁寶琴 688-7888

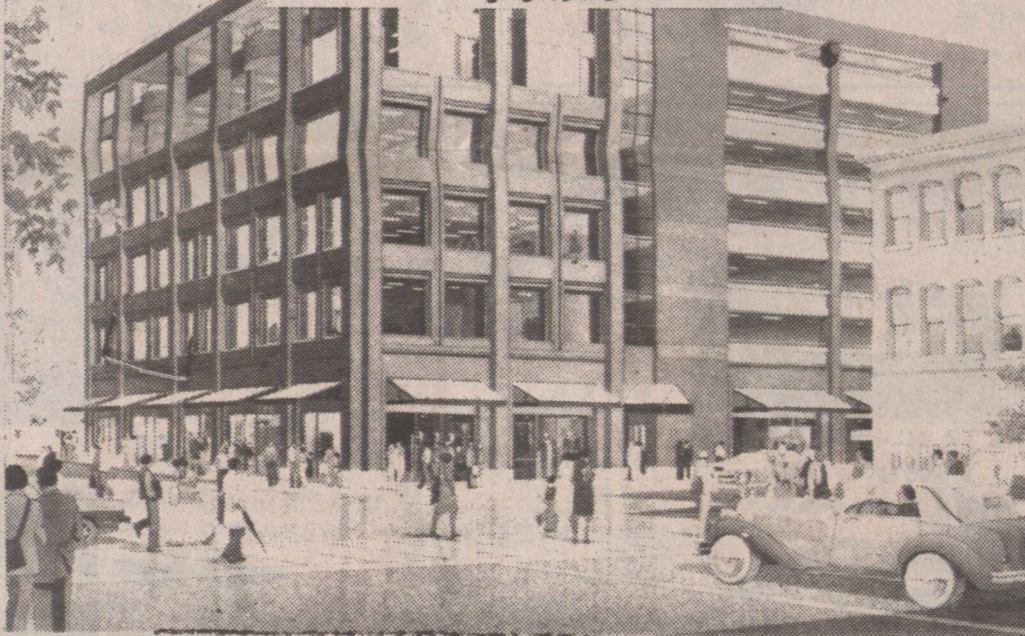


▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
鋁質窗。開價 \$109,000
黃會瑩 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

旺舖
出租630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

可有一年免費租

寫字樓
出租

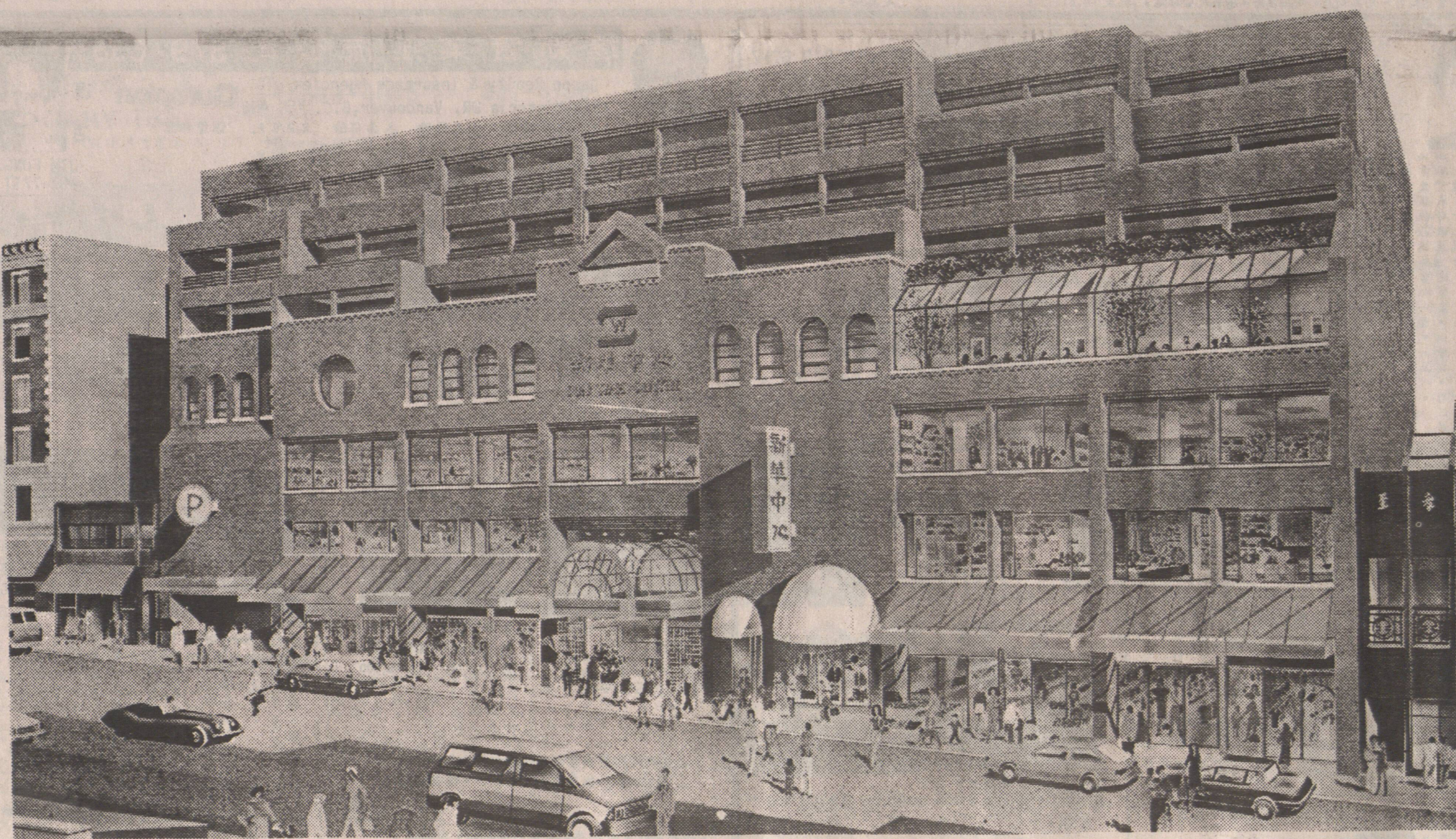
週末
下午一時至下午三時
OPEN HOUSE
出售或出租請電: 688



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 B B 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

公司：327-1111

MICHAEL LAU
680-2914

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645-9044

○ 991 E.56, 40x111, 37年 \$114,900
○ 3274 E.62, 50x140, CHAMPION HEIGHT, \$249,000
○ 4349 KNIGHT, 月入 \$1100, \$109,900.
○ VICTORIA | 34TH, 翻新 \$107,500.
○ 4313 W.16, POINT GREY, \$184,500.
○ MAIN | 59, 翻新 \$86,000.

廖國猷 MICHAEL LIU 公司: 327.1111 李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。價十一萬五。
▲西區40年靚屋地 56x23 價30萬。
▲本拿比標準地。樓上二房一廳。土庫一房及遊戲房。開價九萬五千元。
▲雲東區全新新屋。正層及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均住。開價十二萬餘。
▲雲東京士威街近域多利菜舖急售。日營五六十。另有649投注。租廉開價一萬九千。
▲雲東入息屋。每月收租千餘。三伙合法租出。叫價十三萬。
▲二埠西餐館。位生意好。有潛力。割價六萬餘。
▲西區風景相文有游泳池。二房一廳。價十五萬餘。
▲本拿比地60。三房。千一呎。20餘年。十二萬餘。

由十月一日起本行現加設西區分行
地址： 328-5511 W. BOULEVARD
電話： 261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

		達新實業燕梳公司 879-6331			
DAVID TAM 327-3483 傳呼機 645-3218		Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8		Autoplan 馮 沾 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜	
譚清華		新盤		JIM FONG 687-7711 #410	
					
▲ 45街近 女皇公園 雙連仔屋 一年新 特別設計 建造新型 每年收入		▲ 45街近 緬街 新屋 • 地 33x122. 2,460 尺 價 \$210,000-		▲ 德國建築師材料手工一 流 • 41x145 實用面積 3,100 平方呎 \$248,000-	



▲ 45組石原大廈 · 每年收入 \$228,000
實收 \$170,000
開價 \$1,700,000



△ 9 個房及三舖位 · 近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000



▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000



▲ 16年28組栢文 · 升降機 · 露台 · 地底停車場 · 收租 \$120,000
價 \$975,000

生 意

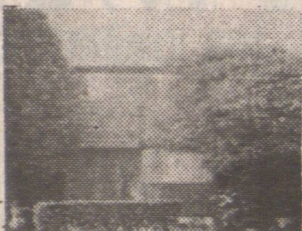
▲ 舖街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 \$395,000
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位 · 價 \$550,000.

▲ 位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館 · 56座位 · 有酒牌 · 生財現代化廚具設備 · 日做五百多 ·

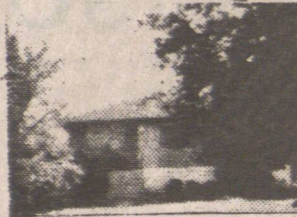
▲ 業主退休 · 經營20年西餐館 · 70座位有酒牌 位於 KINGSWAY

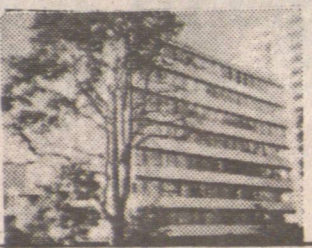
▲ 業主退休 · 位於士嘉堡 · 地點旺 · 設備

好址的。業主離埠。特急售\$58,000
機會難得。


▲ 3441 E. 49 AVE. ● 三房及
土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.

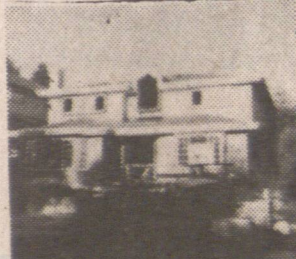

▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8年 ● 7房。三千七百平
方尺 ● 地51尺闊 ● 價
\$238,000-


▲ 36 E. 52 AVE. ● 實淨兩
房及土庫 ● 每月租\$900
價 \$140,000


▲ 市中心 ● JERVIS 街八層石
屎大廈 ● 37組 ● 價
\$1,590,000.

齊全。日做\$1,200.00- 價\$688,000-
▲ SMOKE SHOP 生意 ● \$35,000-
▲ 美容院生意 \$12,000-

▲ 東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲ 東百老匯街設備俱全美容院 ● 東主急售\$12,000
▲ 八街近緬街工業區40座位西餐館 ● 短表期。價
\$30,000
▲ 市中心著名粵菜館 ● 120座位有酒牌及停車場 ● \$165,000.


▲ 西區 WIBHINE
/ 23 INGHETON ST.
新屋 ● \$539,000

文學獎
得主
流亡詩人布洛茨基

在諸項諾貝爾獎項中，最易引起爭議的文學獎，今年由美籍蘇聯流亡詩人約瑟夫·布洛茨基獲得。這位流亡詩人被戴上桂冠，自然引起一番議論。

我雖然失去了蘇聯國籍，但我仍是一名蘇聯詩人，我相信我歸來」。表達了自己的心曲。

離開蘇聯後，布洛茨基曾在維也納和倫敦居住一段時間，後來轉往美國居留。先後在英國劍橋大學、紐約大學、密執安大學、哥

倫比亞大學、馬薩諸塞州的荷利奧基山學院擔任過教席。一九七七年取得美國籍，成為美國公民。一九七八年，被選為美國藝術與科學學院成員，一九八一年獲得麥克阿瑟基金會的「天才獎」獎金，一九八六年，他的散文全集「比一更少」獲得美國全國書評家的評議獎。

瑞典皇家學院認為，布洛茨基的作品「思維清晰，詩情濃烈，極有深度，又易於瞭解」，在音韻和形式方面都引人入勝，是詩壇的「

「在沙漠中的一代停留」、「一個美好年代的終結」、「獻給約翰·多恩的挽歌」及其他詩篇」等，都是用俄文創作，然後譯成俄文在美國出版。據說，他獲得諾貝爾獎的消息傳出後，蘇聯一位學一雜誌也打算出版這位被逐出國門的詩人的作品。看來，流亡詩人「我會回來」的預言有可能實現。他的遭遇，比之「齊瓦戈醫生」的作者帕斯捷爾納克（在蘇聯國內被批判得抑鬱而死），幸運得多了。



疆，學，探

塔克拉瑪干沙漠，近兩年來連續出現自然奇觀，引起科學家的關注，也引起不少人的興趣。

本以為可獲自由，豈料很快又被冠以「離心分子」的稱號，於一九七二年被驅逐出國。當時，布洛茨基曾上書蘇聯總書記布列茲涅夫：「約瑟夫·布洛茨基」



人體具「超微弱冷光」說



人體不但能發出熱量，據說，如經氣功訓練，還會發放「外氣」。

科學院生物物理研究所的
研究人員嚴智強，經多年的研
究測試，據說發現人體時刻
都在發出一種具有特異性能
的「超微弱冷光」。這種現
象被稱為「生命活動的信息」
。嚴智強將這一研究應用
到中醫經絡學說，進一步證
明經絡系統是一個客觀存在
的獨立體系，云云。

嚴智強今年四十三歲，
他發明了一種具有高靈敏度
的生物物理探測技術，進行

百餘里以外，一支電桿的光照度只有百分之二。研究之後進一步探明：不同機體的發光強度不同；同一機體的不同部位發光強度不同；同一機體處於不同生命活動狀態時，其發光強度也不一樣；機體死亡，發光消失。

據介紹，幾年來嚴智強將這一研究成果應用到中醫經絡學說領域，首先對經絡的特性進行研究，先後在一百五十八人的四肢、軀幹的十四條經絡綫觀測一萬多

位後，機體發光信息有差別，客觀地反映了輸入在人體生命活動中的特殊作用。通過對三百多人、約四十萬人次光變化的測試，發現不同疾病的體變，其經穴的發光強度左右不對稱，而針刺穴位後，通過經絡對機體的調整作用而達到了平衡。同時還發現，針刺後機體發生的一系列超微弱光信息的變化，與神經系統密切相關。這為客觀驗證中醫的經絡學說提供了重要依據。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相 (黑白) 4張 7·20
護照相 (彩色) 4張 8·80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANGUARD B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
肉,臘鴨餅。

特製白油腸及特
瘦白油腸,鮮鴨
干腸,油王臘雞
鮮蝦肉腸,臘梅
臘鴨餅。

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝 腸
特瘦白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (中包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

代理台灣頂好公司
新運到：
凍凍包點 梅菜扣肉
國水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. (604) 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
VEA 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

電話：
八七六・三八五四
傳呼機：
六四五・七〇〇一

清潔打臘

健良清潔公司

洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

標記洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 或洗滌
 樣假 晚照服 務專宅 氈清
 館煙 頭商 業住
 打塵 八待
 電話 253,5710

運翰公司
專運送象辦理
香港移民出入口
行李包裹，並家
具什物搬運，有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二

專門運輸到多倫多
價錢相宜 • 服務週到 • 電話：
680 • 1871
1100磅收費\$875 • 3300磅 \$235
5500磅 \$3550 • 7700磅 \$447
9900磅 \$5130

余景輝 填報
會計，核數
產業管理及
地址：雲哥
號二〇三至
辦公時間：
星期一至五
五時半星期
電話：66

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉 · 特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒針 · 緊急修理服務
快捷妥當

TEL: 525-3913 PAGER: 收費特廉

253-3913 667-0005

電話余鳴智 日夜應命 電器修理 免費估價 新裝電火 合格牌照	英皇電器 修理工程	光印 雙重保證 五年保 詳情請
--	-------------------------	---

公司
玻璃磚。
保安全。
9.0893
5.5231

花園服務
鋪草修樹整蠟
鋪石仔鋪樹皮
鋸樹索漆木
晚六時後電
872.053

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價
園牆磚工
水電工程
土庫開闢
設計園地
裝修油
承建新

剪草倒樹
修樹
清理樹圾

收費特平 每間屋一
 次每月收費一元
 打草二次 包切草
 月動土下肥料請電
 255-1578

人息稅
 稅務，商業，
 諮詢。
 華片打東街二百
 (緬街夾片打街)
 上午十時至下午
 六十二時至四時
 944006

劉富
 承接裝修
 油漆·
 土木工程
 地址：
 636 E. 14th AVE
 新電話：
 八七九·四三八九

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃 · 冷氣 · 電器
按裝 · 修理 · 零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

LUMBING
 AVENUE
 V5V 1S4
 -2057
 -6872

煤氣工

電話：939-8275

專門修理及按
 裝，兼修理水
 喉等工程，換
 熱水爐三百廿
 元，免費
 上門估價。

曹振興

牌照

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Inc.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從
電：英語 251-2301 政府府
託：華語 255-4821 馬文

詠里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程。設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務。快捷
妥當。
電話：八七二。一〇三九
一六六。二九〇五
3772 MAIN STREET
CORNELL, N. Y.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一五一（英語）
三二一七二〇（華語）

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

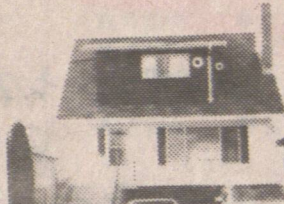
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
 公司：(604) 873-3929
 住家：(604) 327-5636
 傳呼機：667-0313

4570 MAIN STREET, (鄰近30街)
 VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
 及沈太




▲首次買屋者住靚三房。
 近乃街 1335 東15街九萬
 四●新盤口請快電●



▲13年新三層共千三呎
 西人業主急售九萬二
 1711 SEMLIN 近城多利



▲新盤口：23年新石米屋
 1224呎●樓下完成二房
 地六千餘呎 4555

▲4668 PICTON 街 \$90,000• 近蘭菲• 交通方便
 ▲1118 LILY 街上完成全翻新 9 萬 9。
 ▲1150 LILY 街 西人業主急賣 7 萬 9。
 ▲2225 東 33 街石米一級保養 9 萬 8。
 ▲244 東 32 街近通街學校 9 萬 9 上三下二完
 ▲406 東 5 街栢文地好景。12 萬餘。
 ▲28 東英皇路。全翻新 7 萬 9。
 ▲17 年新京士威商業樓 38 萬。
 ▲菲沙街史京士威兩舖樓上兩組栢文減至 23
 ▲梳利濕行前舖後店日做八百。減至 4 萬 8
 ▲7870- 6 街雜貨店連實業人息好。26 萬
 ▲洗衣店急賣市中心 27 架機。2 萬 8。
 ▲栢文-2910 片打東街由 3 萬 8 起。
 ▲一房栢文 1420 東 8 街 4 萬 4。
 ▲一房栢文 440 東 5 街 4 萬 8。

歐洲人要換新
 保養標準地。
 及 Q. 亞公園。

▲新盤口近乃街。1
 1398 呎樓下完成。
 63 街。17 萬。



PARK CITY

REALTY

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.O.

公司

住家

一傳呼

438-8811

263-4721

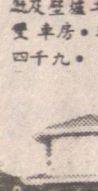
687-7711-7428 (C)



▲東區近乃厘及54街。19年新屋。
正厝三房二廁。1230呎。有飯
廳及壁爐土庫完成二房兩廁。
雙車房。地 32x132。售十六萬
四千元。



▲近
新
屋



北本拿比近喜士定街新屋▲
八房四廁兩天窗旋轉樓梯三睡房
壁爐。四千三百餘尺。雙車房



地 50x122 新

免費估價・忠誠服務

百勝地產公司

c.



屋主已離國

▲東區全新新
有共三睡房。土庫
二睡房。全新地毯
及樓梯。雙層磚
售九萬六千九。



士定央魯拔。上層兩
年新廚櫃土庫完成有
已租出四百元。有三

▲東區34年石木觀
光 KILLARNEY 區正
千餘尺。土庫完
一駁一廁及洗衣
車房近小學。售
9。



▲東區新建三層入
共三睡房有飯廳
浴室。土庫完成
38x90 售十二



▲意大利建築師
年新。近KILL
44x112。正兩
餘尺。三睡房

熱盤急賣

▲東區翻新石米靚屋。近
RENFREW 夾 27 街。正層兩大
睡房及大廚房。有土庫木完
成。有車房。33x110 售九萬五
千。

吉屋急賣

▲東王翻新舊屋。近菲沙夾 14
街。地 33x112。正增兩房。
上層部份完成。有望壁爐及車
房。電器及水喉全翻新。售
九萬九千元。

意大利屋

▲東區 36 年石米靚屋。近細美 63
街 43x115。正層兩大睡房及飯
廳。暖板地及望牆。土庫部份
完成。有兩房及廁。有雙車房

地段 100'

52 街一房一廳有 4 間

只需一萬五千圓

正層三百四十四呎完成

自住 12 呎 54 街一千四百呎完成

台灣影視競拍探親片

草馬*

台灣影視界最近正興高采烈地籌備一項名為「探親熱」的影視作品。這項名為「探親熱」的影視作品，是台灣影視界最近正興高采烈地籌備一項名為「探親熱」的影視作品。這項名為「探親熱」的影視作品，是台灣影視界最近正興高采烈地籌備一項名為「探親熱」的影視作品。

香港「宋城」掠影

光欣

香港九龍半島上有一組古色古香的仿宋建築，名為「宋城」。這組仿宋建築，名為「宋城」。這組仿宋建築，名為「宋城」。這組仿宋建築，名為「宋城」。

蘇聯民居收支情況

尹信

最近，蘇聯國家統計委員會對六萬二千個家庭進行了抽樣調查，表明蘇聯家庭在過去一年中的平均收入為二千五百盧布。這項名為「探親熱」的影視作品，是台灣影視界最近正興高采烈地籌備一項名為「探親熱」的影視作品。

瑞典的戒毒者勞動營

葉洛*

在瑞典，平均每一百個家庭有一輛小汽車。瑞典的戒毒者勞動營，是瑞典政府為幫助戒毒者而設立的。這項名為「探親熱」的影視作品，是台灣影視界最近正興高采烈地籌備一項名為「探親熱」的影視作品。

八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794號

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

新車，漆青打底

(UNDER COATING)
防鏽、防腐、隔音、特級耐用、漆青打底。
細車只收\$59.95起

清洗冷却系統

特價\$12.98
高壓水及洗滌水箱、引擎、內飾、冷卻水箱。同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

更換前輪碟式剎車

連工包料只收\$54.95起

聯邦政府執照技師 經驗豐富，工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS

免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

快捷

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

加國香港設宴 飛歐訂婚 將赴歐洲 後婚時不生育



不過，「鍾鎮濤」是否這樣想呢？可不容易「捱」的，阿B自言會移民，女友亦不會返加拿大，後，阿B自言會移民，女友亦不會返加拿大，唱歌及拍戲工作，但一切親熱鐘頭都儘量不致小聚而引致兩人出現問題，阿B坦言婚後她。而蜜月地點將會是歐洲，行程預算一個。她自己亦覺得十分，張聖庭要開會重新興趣。

突然，在統戰之初，他是知道有種種誘惑的。但相處之下，只覺得他品十分好，只過了幾日便希望與他結婚。她對阿B的評語是高大威猛、英俊、好人。現時阿B正拍攝「妻妾滿堂」，但由於他要籌婚費，張慕庭自當從未見。

近來阿B心情大佳，十分相親，外景時，阿B女友亦有前往，被他們笑稱「金童玉女」。

研究檔期分配，對於阿B番訊，他笑言最重要的不是送禮，而是居時如何玩法。片前住奧門拍《一片外景時，阿B女友亦有前往，被他們笑稱「金童玉女」。

明珠台慶續給夜藝員扮名劇人

十一月份為十二週年台慶高潮，亦適逢中國蘭桂坊租戶委員會立五週年的日子，此，兩個機構特別於十一月二十二日

紐約國際電影電視節

無窮變幻之奧妙

要她代表香港參加「花花女郎」選舉，在再三考慮下，她決定推辭了。

她表示自己從沒有拍過寫真照，不知為何會有人找她代表香港出席。對方則說，認為她有勝出的條件，所以便找她，隨後她感到很開心。但，她認為，參加這個選舉人們會有有色眼鏡來看她，所以她決定不參加。

樂易玲是阿B的前度女友，對於阿B將要結婚，她表示未感意外，因為早已從長輩口中得知，原來她和阿B的輩一向是有交往的。

樂易玲是阿B的前度女友，對於阿B將要結婚，她表示未感意外，因為早已從長輩口中得知，原來她和阿B的輩一向是有交往的。

她表示仍未收到阿B的請帖，如果到，她多會去道賀，雖然她與阿B曾拍拖，但已是過去的事，並未感覺尷尬。

時半以後)。
 9 2 5 3 (下午五
 時)或電9844
 (下午一時半至四
 6 8 5) 5 8 4 8
 衣用)洽詢者請電
 及線。(合家庭縫
 氣熨斗。多種布料
 工業用縫衣車。燕

各式圓牆・

專門意大利式室內裝飾

英語電：433・7174



周愛樺 視光博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$838起，來回上海及北京\$898 三藩市\$223

韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用\$1288.00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團\$2488.00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、
 廿四天精華團 全程費用\$2798.00

以上各國每月均有團出發
 本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理： 中國民航機票

*香港中旅正式委任為加西總代理
 “在外售券·境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377
 代理
 汽車保險・房屋樓
 宇商業等各項燕梳
 公平妥當
 專人指導
 歡迎垂詢
 冊註
 明德託兒所
 (特設托兒補助金)
 可申請政府津貼及接受本
 所補助・負責接送幼稚園兒童・
 所址：
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五・四二五一

恒基置業 公司 261-8118
GRACE LI 李太
住家 321-8870
中文傳呼機 667-2089

東區近唐人街三睡房。
兩廁。開價九萬餘元。
▲投資良機。東區租文出售。全
部翻新。入息佳。開價三十萬餘

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字
樓出租。有意者請於辦公時間內
(十至六時)親臨本中心或致電
687-0729 與黃先生接洽。

屋主自賣
KILGORE 區新屋
4房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

出賣
本人現年廿六歲。四房。高中畢
業。正當職。中等身材。現欲
求職。有意者請寄信到 80X 69553
STATION K VANCOUVER
B.C. V5K 4W7 CANADA。
如不合者則原稿寄回。

徵婚啟事
本人現年廿六歲。四房。高中畢
業。正當職。中等身材。現欲
求職。有意者請寄信到 80X 69553
STATION K VANCOUVER
B.C. V5K 4W7 CANADA。
如不合者則原稿寄回。

新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST. VAN.
近女皇公園夾27街。八睡房四
浴室。兩壁爐。雙車房。開價
\$319,000。請電 731-0895
經紀免問。

徵求住屋
本人現年廿六歲。四房。高中畢
業。正當職。中等身材。現欲
求職。有意者請寄信到 80X 69553
STATION K VANCOUVER
B.C. V5K 4W7 CANADA。
如不合者則原稿寄回。

3意電
或272-9189
列治文區三人家
庭。六房。雙車房。
六房。雙車房。
六房。雙車房。

埠仔餐館請廚
白馬埠。急請經驗早午餐廚師一名和
經驗中西廚師一名。包食住。能
工作七天。
403-568-4545 PETER CHAN. (英語)

急聘
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

聘請
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

製衣廠請
有經驗裁縫及拉布
工人各一名。有意
者請到 440 CHAM
ST. 二樓面洽

餅店請人
本店需餅師一名。
有意者請到 647
ST. 面洽

亨通製衣廠有限公司
招請熟手車縫織品女工多名。
四線鈕骨。平車單針。拉布車
等部門女士。如有意者請到
MAIN 街夾2街70號裁縫面洽

請中廚
1意電
或272-9189
列治文區三人家
庭。六房。雙車房。
六房。雙車房。
六房。雙車房。

請女工
做包裝蔬菜。洗切等。
女工：早上七時
地址：1100 VENABLES ST.
電話：251-2128 EVA WOO

請企拾兩
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請企拾兩
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請企拾兩
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請企拾兩
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請企拾兩
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

餐館請人
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

兼職女工
市中心中國快餐店請兼職女售
餐員。略懂英語。有意者請到
701 W. GEORGE, VAN. PACIFIC CENTRE
MALL. FOODFAIR, GOLD YEN
電話：669-3157

請車衣
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠。請經
驗車工及單針車工。工作環境
一流。請親到面洽。
NO. 201-975 VERNON DRIVE
VAN. B.C.

餐館請人
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請男什工
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請夜班長工洗碗
需會講英文。有意者請下午
二至五時到 134 WEST
ESPLANADE ST. NORTH
VANCOUVER. 面洽。

餐館請人
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請推銷員
已成立出版公司。招請兩名
專業推銷員。推銷商業出版刊
品。收入高。請即電：
RON ALEXANDER
684-5425

餐館請人
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請夜班長工洗碗
需會講英文。有意者請下午
二至五時到 134 WEST
ESPLANADE ST. NORTH
VANCOUVER. 面洽。

餐館請人
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

請保姆
有經驗單針車衣及釘骨。人工優
厚及福利。有意者。請到
JONES LEISURE PRODUCTS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽。

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111
3.5。請電：631-1111

唐屋自賣
上下四房。雙車房。三睡房。家庭房。
3.5。

「鴛鴦蝴蝶派」的由來

史典

「鴛鴦蝴蝶派」的由來，是中國文學史上的一個重要現象。它源於明清時期的小說，特別是《金瓶梅》和《繡像金瓶梅》。這兩部小說描寫了當時社會的醜態和風氣，被認為是「淫書」。在清代，由於封建禮教的嚴厲，這些小說被禁，作者也受到迫害。然而，這些小說在民間卻廣受歡迎，流傳甚廣。到了民國時期，一些文人開始對這些小說進行研究，並將其稱為「鴛鴦蝴蝶派」。這個名稱的由來，是因為《金瓶梅》中有一對男女主角，他們的故事被認為是「鴛鴦」和「蝴蝶」的化身。在文學史上，「鴛鴦蝴蝶派」通常指那些描寫男女情慾、社會醜態的小說。它的出現，反映了當時社會的黑暗和文人的反抗精神。在現代文學中，「鴛鴦蝴蝶派」仍然是一個重要的研究對象，它不僅是文學史的一部分，也是研究中國社會和文化的窗口。

鳴謝啟事

本飯店經於十一月十八日新張營業，荷蒙親朋戚友，同業先進，致送花籃盆栽，鏡屏暨各種名貴禮品，不勝銘感。新張期間，工作繁忙，招待未週，謹此登報鳴謝。

根記粥粉麵飯謹啟

地址：域多利街四八九零號夾三十三街
電話：四三九·一八八八

通告
雲哥馬氏宗親會因有要事，特將緊急召開全體會員會議，時間：十二月六日下午一時。地點：本會禮堂。請各會員屆時踴躍參加。此佈。
雲哥馬氏宗親會啟

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN. B.C. V6K 2E4
JENNY HOANG 黃洋玉
商業及個人保險、傷殘及牙科保健計劃、互惠基金、實業投資、稅務及退休計劃、註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃。
電話：737-0340

SPARWOOD 餐館出讓
BC省東南部，煤礦工業中心，獨市店。西餐館，七十五座位出讓。勿失良機。有意者自費電話：604-425-6255 胡洽。

賺錢餐館出讓
近柏文，碼頭，工廠區，100位。做自助中西早午晚餐，全酒牌。年營業額逾19萬，樓上三房大租文。無須交租，1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

地王餐館出賣
B.C. FERNIE 埠，80座位，生意穩定，年做18萬，樓上有房住。平讓，勿失良機。有意者自費電話：1-423-3211 李。

餐館急售
市中心銀行大廈對面，全酒牌，生意旺，月入三萬。有意者請電：435-5544

舖主自賣
近唐人街兩舖位，地大50x120，月租\$2750。租客自理地稅，還有年租約。現做肉食雜貨，門市批發。生意，取價\$550,000。有意者電：254-3998 鍾紀光。

東主因事
急讓工業區士多利三萬六，五年租，另有馬路彩畫出售，價萬五。有意者請電：444-4444

餐館急讓
西區二埠工業及學校區，三萬六，五年租，另有馬路彩畫出售，價萬五。有意者請電：444-4444

士多急讓
乃唐史百老匯新址，四萬，五年租，另有馬路彩畫出售，價萬五。有意者請電：444-4444

乾洗衣店出讓
生意好，字號老，位於大街，商店街林立，大停車場，實主負責。導經營方法，有意者請電：434-3862

餐館自賣
位置一流，有大停車場，商場，中西餐，座位70，有淡酒牌，冷氣，長批，離埠半小時，有意者請到：1284 56th ST. TSAWASSEN 梁洽。

蔬菜生意
位於PUB. MARKET，或購物商場，取價二萬九，或八萬五。有意者請電：324-4752

旅館
生意連實業，包括約四千多呎，五呎，全酒牌，位於唐人街，58房，月租\$5000。歡迎查詢，只賣餐館生意亦可。

餐館出讓
西區二埠工業及學校區，三萬六，五年租，另有馬路彩畫出售，價萬五。有意者請電：444-4444

PRINCETON 餐館急讓
位於市中心，地點適中，冷氣設備，裝修齊全，有淡酒牌，座位150。因人力缺乏，平價急讓。有意者，自費電話：1-295-3313 鄭先生洽。

咖啡室讓
47座位，日入四百，地點好，租平，勿失良機。有意者請電：263-3862

餐館自賣
中西餐，座位30，地點好，年於市中心，三萬三千，六時，有意者請電：392-7181

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西餐館，座位70連住屋，近，鐵，鋼，場，旅遊區，設備一流，生意興隆，年做十餘萬，勿失良機。電話：1-306-554-3280

謝
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

哀謝
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

訃告
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

訃告
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

訃告
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

訃告
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

訃告
先夫黃梅秀，於十一月十八日不幸辭世，經已安葬。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。此啟。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭花
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花圈
歡迎光顧

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理
本店常備
裝飾盆栽
結婚花、花球、花牌
花籃、花圈、花圈
四季時花
歡迎光顧

店花士奇新
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

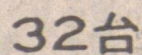
沙省華埠酒家
平賣出讓
位於沙市加士丹街，生意好，裝修一流，有酒牌，座位二百餘，月入三萬。有意者請電：263-3862

Mount Pleasant Chapel
今日風光燦爛
往時恩義感親友
地址：306 E. 11th Ave.
電話：876-2161

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078
趙無畏四花結喜承奉奉鮮手
明任春李藍婚慶按樣神花工
主樹樹時花樣花鏡皆敬寶藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 空氣調節 包辦一切 各種儀式
車位充足 服務週到 棺木山地 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON



加拿大唯一全國性
純中文節目電視台

一週節目表

11月23日 — 11月29日

星期	星期一 11月23日	星期二 11月24日	星期三 11月25日	星期四 11月26日	星期五 11月27日	星期六 11月28日	星期日 11月29日
下午							
2:30	每日新聞					2:30	戲曲：(京劇) 國語綜藝： 千里傳情(1) 霍小玉(3) 陳百祥、黃香蘭
3:00	明珠劇場：風塵浪子情 16集 17集 18集 19集(完) 20集					3:10	每日新聞 中國新聞 週及中國近況
						3:40	英語會話 學中文
3:50	寶石劇場：神鵰俠侶(國語)王飛、潘迎紫(共30集) 16集 17集 18集 19集 20集					4:00	粵語長片： 落霞孤鶩 煙夫人 張瑛、白燕 謝賢、南紅
4:30	午間新聞						
4:55	國語新聞						
5:20	英語會話						
5:25	學中文及每日一字					5:30	週末劇場：週日劇場： 孫中山與 神相李布衣 (4)宋慶齡
5:35	下午茶						
6:15	鑽石劇場：星星知我心(國語) 16集 17集 18集 19集 20集					6:30	開心果
7:00	國語新聞					7:00	國語新聞 體育縱橫
7:25	每日新聞					7:25	每日新聞 中國新聞 週及中國近況
7:55	黃金劇場：啼笑姻緣、宋香、劉松仁(共25集) 16集 17集 18集 19集 20集					7:55	體育縱橫 全國華人 通訊網
8:45	歡樂滿堂					8:15	名劇精選：演技歌展才華 東昇決賽
9:30	白金劇場：香港情既楚情、羅樂林(共20集) 11集 12集 13集 14集 15集					10:15	新不了情 新不了情 8.9.10 11.12集
10:20	銀色劇場：碧海青天夜夜心(國語)林在培、王萊(共20集) 11集 12集 13集 14集 15集					10:35	
11:10	每日新聞					11:45	大電影：情痴 啞女情深 情痴 王英悠玲俊雄 歐陽玲瓏李道洪
11:40	黃金劇場(重播)						

中文電視保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本電視台臨時公佈為準。



國泰電視
CATHAY

溫哥華 十一月廿三日 星期一 十一月三十日	域多利	城市故事 8時至8時45分 “大運河” 8時45分至9時40分 “歡樂今宵” 9時40分至10時25分 “靈犀行動” 時裝賽跑。由呂氏與 林長立、商天娥主演 10時25分至10時55分 “每日一字” “新聞
正午12時至12時45分 “神勇CID”	(第11集重播)	
12時45分至1時20分 “婦女新姿”	(重播)	
1時20分至2時10分 “皇帝與公主”	(第26集)	
晚上6時至6時25分 “430 穿梭機” 6時25分至7時05分 “婦女新姿”	“每日一字”	溫哥華 十一月廿六日 星
7時05分至7時35分 “新聞報導”	“社團團訊”	正午12時至12時45分 “神勇CID”
7時35分至8時 “城市故事”		12時45分至1時20分 “婦女新姿”
8時至8時45分 “大運河”	(第3集)	1時20分至2時10分 “皇帝與公主”
8時45分至9時40分 “歡樂今宵”		晚上6時至6時25分 “430 穿梭機”
9時40分至10時25分 “男兒本色”	(第27集大結局)	6時25分至7時05分 “婦女新姿”
10時25分至10時55分 “每日一字” “新聞報導”	(重播)	7時05分至7時35分 “新聞報導”
溫哥華 十一月廿四日 星期二 十二月一日	域多利	7時35分至8時 “城市故事” 8時至8時45分 “大運河” 8時45分至9時40分 “歡樂今宵” 9時40分至10時25分 “靈犀行動” 10時25分至10時55分 “每日一字” “新
正午12時至12時45分 “神勇CID”	(第12集重播)	
12時45分至1時20分 “婦女新姿”	(重播)	
1時20分至2時10分 “皇帝與公主”	(第27集)	
晚上6時至6時25分 “430 穿梭機”		

週 期 星	城 多 利
十一月廿五日 星期三	十二月二日
正午晚時至12時45分	
“神勇C1D”	(第13集重播)
12時45分至1:20分	
“婦女新姿”	(重播)
1時20分至2時10分	
“皇帝與公主”	(第28集)
晚上6時至6時25分	
“430 穿波機”	
6時25分至7時05分	
“婦女新姿”	“每日一字”
7時05分至7時35分	
“新聞報導”	“社團簡訊”
7時35分至8時	
“城市故事”	
8時至8時45分	
“大 運 河”	(第5集)
8時45分至9時40分	
“歡樂今宵”	
9時40分至10時25分	
“風氣行動”	(第2集)
10時25分至10時55分	
“每日一字”	“新聞報導”(重播)

電視播精萃
服務為社區

19 台中文節目時間

星期二：晚上 7:00 至 8:00
星期三：晚上 9:00 至 11:00
星期四：晚上 6:00 至 7:00
星期五：晚上 8:00 至 9:00
星期六：晚上 9:00 至 11:00

中國
大預言家
溫哥華
現寓
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
311, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V6
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司

713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2



跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、
頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872-8720

3
2
7
7
1
2
8

電話末及日本技術插商
話：日及本術插商
黎太班夜花全
黎太班夜花全

教授
插花班



CASINO

賭場 輪盤

21點

HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
11月21及22日

Douglas College Foundation Licence #63550

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
11月22及23日

Tsawwassen rugby Club Licence #63558

IN KELOWNA 860-9467	KAMLOOPS 372-3336	VERNON 545-3505
------------------------	----------------------	--------------------



GREAT CANADIAN
CASINO
FUTURE HILL 291 WILSON



VIDEO FAIR 平霸

七天營業 電話: 687-2293

39E, PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

片打東街39號(文化中心對面)

88年 SANYO 高級錄影機

- ☐ 4 Head. 原價 ~~810-85~~
- ☐ On-Screen Display. 特價 599-95
- ☐ 365-Day 4 Event Timer.



VHR3600

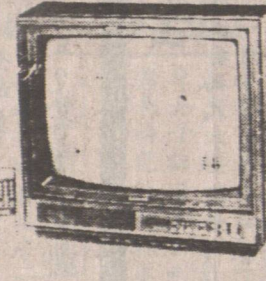
SANYO 最新88年 EM 270 焗爐



原價 ~~470-85~~
特價 349-95

SANYO 20吋彩色電視機

91C580



遙遠控制
可看120台
自動開關制
原價 ~~760-85~~
特價 569-95

設有修理部
專人修理

T.V. 錄影機
Hi-Fi 及汽車音響

特價高級錄影帶

KODAK T-120	\$6.99 每盒
MEMMORX L-750	\$5.99 每盒

唱片 \$8.99 每張
唱帶 \$6.99 每盒

PIONEER
先鋒牌汽車音響
(一律八折)

代辦 I.C.B.C. CLAIM



嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603 8880

溫哥華緬街三一九號查詢電話 603-8880

天破曉·旗正星

傾情一剎·玉石俱焚

林青霞
艷姬



呂雉菱
艷姬



夏文汐
艷姬



三大艷星·破天荒攜手演出

又名：旗正觀風

烽火佳人

丁善璽 柯俊雄 中環 溫哥華 嘉禾 三大公司聯合出品

同場加映

我這樣過了一生

金馬影后：楊惠珊主演

邵氏(遠東)戲院

德 寶 院 線 Tel: 684-7733

神奇兩女俠

90分鐘連環鬥 各展渾身解數

王敏德主演

梁好逑鬥連子蓉
山水有相逢 演技大角力

甘國亮編導惡作劇

鬥戲精彩字字珠璣!!

D 碟好戲 碟德寶

副片

同路十年·相安無事·一旦註冊·請多「偷戲」

天官賜財

初門日·重慶場本行戲開演……比《聚賭七日情》更殘妙?更復雜?!

鍾楚紅 葉童 領銜主演
DCC·林國雄監製 (第一流之拍案驚奇) 朱利亞狄炮監製 楊志強主理

【D】好戲 身觀有操性 熱心娛樂人地
【D】拍案驚奇 梁好逑 梁好逑
【D】鍾楚紅 一生難得一見 (歡迎訂座)

一集比一集一可觀者 主人勿失, 一
好戲不從開聲有盡 環意調深盡呼
葉童 連子蓉

能知道過去未來。一人生人財福壽占卦五元。口談
算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命
三十元。元結婚禮日。移居入伙。解盜難離超
宅。招魂。解除災難。祝星求雨。七天候驗。在
住宅 467 PRIOR ST. JACKSON ST.
電話：一五四二。一八六二。 W6A 263

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 熱！熱！熱！
性感 ● 香艷
● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：南部電影全部與性愛有關性電影
WARRANTY COMPLETELY CONCERNED IN SEX
最後連映兩場 從週滿處 免收稅收贈送客
夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER

RESTRICTED

18+

WARNING: Completely concerned with sex
NO 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 7:30, 9:00, 9:30,
4:45, 10:15 點

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

IN INTIMATE LESSONS

Starring Daniel

OCTOBER SILK

GRADE XXX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

（原）B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜

雙人座 成人\$4.50 老人\$2.50

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

公司
TUTORS
Y, B. C.
2
唐山雜貨
本號統辦
Jan
DE
美加風行
風味特佳

警務處長司徒華主持檢閱

交通安全隊以整齊步伐經過檢閱台邊。司徒傑處長發表演講：讚揚交通安全隊多年來有青年人出色的代表。在過去一年來交通安全隊行過很多有意義的活動。他對交通安全隊在協助警方推行反醉酒駕駛運動中的表現致特別的謝意。他又稱讚加華交通安全計劃會名為「加拿大交通安全會」，以推廣交通安全計劃，實屬明智之舉。他又特別指出加拿大交通安全會曾推行愛丁堡公爵計劃，鼓勵年青人參加，該會隊監何鴻才是第一位榮獲愛丁堡金章獎者，其中貢獻二百五十小時。有（柏堅遜）銜的不幸者服務，更是難能可貴。

最後司徒傑處長更用其佩劍主持切金豬禮，與到會者分享美味的燒烤。

（溫哥華訊）

詩省政府早於一

雲峰一批熱心人士，定立喜士定公園復
興協會，由柏利莎
亞哥治氏任主席，
認為喜士定公園是
世紀，最重要的問
題之一，為使兒童
有公園遊玩地方抑
或要停車場。
該協會成立目
的，為再度發展雲
峰展覽會公園，即
其前身的喜士定公
園，使雲峰市民有
地方休息娛樂。早
需要更多停車場地
八九年以該市政府
地送給雲峰公園復
柏利莎亞稱，
雲峰及卑詩省低陸
平原各地嚴重人口
稠密，日漸龐大，人
口每一平方尺地區，
均有如寸金尺寸。
公園地方被視為很
珍貴，過去市民忽
視樹木草地的寶貴，
因住時有很多年來
空地，但至近年來
，市民却覺得日漸
需要更多停車場地
帝國運動場等。

定階級設備，但
的一切設施，尤
約規定，所有十
畝地方交給雲峰
覽會協會，及其承
承者的太平洋國
展覽會，此租約
於一九九四年期
，喜士定公園復
協會希望短期租
後，該展覽會場
再次成為美麗的
園，保留跑馬場
競技場、溜冰場
帝國運動場等。

一名移民感到難於適應加拿大

加拿大 

社會，部分是由於他或她在新的令人煩惱的職業市場中不肯定的地位。語言的困難，家庭問題和真正或可覺察到的偏見都可以增加尋找職業的困難。點開煩的門諾尼特中心倡議一個政府支持的就業規劃以幫助那些正在尋找工作的移民。去年他們幫助了一千六百五十四名移民，七百八十六名是難民，大多數來自越南和

擔保
在越
加拿
民到
說：

很怕

業規劃，以改進她們的處境和向

「有志氣」是唯一可以描寫 SOUN PEH ANNOYONG 的形容詞。她來自寮國。在她當假牙實驗室見習生時，勤奮好學，她說，「我隨時隨地注意我師傅怎麼樣做，這樣才能學好」。

但是 SOUN 對於將來，不是一貫有信心。雖然她現在正準備遷移到多倫多市，但

了工生
已說
假牙
工作
的生產
語言習

是值
他國
到或參
加到工
這過程
更順利。

大會・杏

該會歷史悠久，對蓮花鋪致送鮮花成僑社文藝發達不遺餘力，早為僑社中西人士所推許。是日參加盛會者有我國駐嘉埠領事賀克強、僑領代表黃伍昆仲、僑員會友等約此致謝。

ERAN FISHM
查詢。

定期十二月十九日
星期六舉辦一九八
七年聖誕堂樂團
一餐舞會，並上演
紐約、拉斯城加著
名的戲台表演劇舉
此大將馬雲龍舉
辦最盛大的一次聖
誕派對聯歡晚會，
門券抽獎獎品將為

歡迎各界人士
依時參加，請早訂
座，以免額滿見遺
參加餐會及觀戲
劇表演，每人收費
六十七元，每席十
人，如欲參加舞會
及多觀戲劇表演每

八名失業

業人士市民，接

情，請電話二六二一訓練，爭取就業經三四七四與 NTCO 驗，此舉由加政府

一。規劃統籌員雪莉·菲立普看

的轉變說，「參加這工作後她的以前完全不同了」。

他人一樣，**OU DAU ONE SANOU** 自泰國，她也在泰國難民營裡住過最後一分鐘與鄰居一起逃往泰國的遠離她的家庭，並擔着不可能在其新生活的風險。但是她說這很冒險。

憶道：「在到達後兩天內，就找到當車衣女工，但是一年後，她對自己不夠，我需要學習」。

我真高興，我能參加學習」。

圖為溫哥華警務處長司徒華(右四)與加拿大交通安全會會長余子洲教授一同主持切金豬禮。

入收費三十八元，市場動蕩的因素，每席十人，入場券投資人士應如何佈，每人只收三十五元，處，及解答其他各類與證券市場有關的問題。

市民接受爭取經驗
地點：士達孔拿社區中心(普英)

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功
(溫哥華訊)雲埠旅遊觀光局為大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組，宣佈謂今年一九八七年辦理甚為高度成功。

黃禮波夫人甄美好仙逝
(溫哥華訊)本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，廣東省台山縣，五十

來加三十餘年，生於一九〇五年農曆八月初一日，近因身體連和入中央醫院治理，不幸藥石無靈，於一九八七年十一月廿七日上午十一時在中央醫院逝世，積聞享壽八十六歲，不孝景祥等偕家屬在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於一九八七年十一月廿七日(星期五)下午二時十五分，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功
(溫哥華訊)雲埠旅遊觀光局為大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組，宣佈謂今年一九八七年辦理甚為高度成功。

黃禮波夫人甄美好仙逝
(溫哥華訊)本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，廣東省台山縣，五十

來加三十餘年，生於一九〇五年農曆八月初一日，近因身體連和入中央醫院治理，不幸藥石無靈，於一九八七年十一月廿七日上午十一時在中央醫院逝世，積聞享壽八十六歲，不孝景祥等偕家屬在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於一九八七年十一月廿七日(星期五)下午二時十五分，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功
(溫哥華訊)雲埠旅遊觀光局為大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組，宣佈謂今年一九八七年辦理甚為高度成功。

黃禮波夫人甄美好仙逝
(溫哥華訊)本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，廣東省台山縣，五十

來加三十餘年，生於一九〇五年農曆八月初一日，近因身體連和入中央醫院治理，不幸藥石無靈，於一九八七年十一月廿七日上午十一時在中央醫院逝世，積聞享壽八十六歲，不孝景祥等偕家屬在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於一九八七年十一月廿七日(星期五)下午二時十五分，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功
(溫哥華訊)雲埠旅遊觀光局為大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組，宣佈謂今年一九八七年辦理甚為高度成功。

黃禮波夫人甄美好仙逝
(溫哥華訊)本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，廣東省台山縣，五十

來加三十餘年，生於一九〇五年農曆八月初一日，近因身體連和入中央醫院治理，不幸藥石無靈，於一九八七年十一月廿七日上午十一時在中央醫院逝世，積聞享壽八十六歲，不孝景祥等偕家屬在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於一九八七年十一月廿七日(星期五)下午二時十五分，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功
(溫哥華訊)雲埠旅遊觀光局為大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組，宣佈謂今年一九八七年辦理甚為高度成功。

夏

同時推出歡樂九大簋 \$70 快樂哈哈笑 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓席 \$168 · 菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名
地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一·三三八一
下午五時至凌晨三時逢星期

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

TEL: 255 - 8338

新急
 到凍
 水晶魷魚
 和安芽菜發行公司
 WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫
 優質發芽
 秘魯綠豆
 電話：(604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

黃氏宗

本總會現屬
屆職員。茲定
午一時至四時
八八年八九年
並定於十二月
四時。進行復

總會現屆職員任期將滿。依章選舉。

屆職員。茲定於十二月六日（星期日）下午一時至四時。在本會禮堂舉行初選。一九八八年八九年度職員候選人。即當揭曉。並定於十二月二十日（星期日）下午一至四時。舉行複選。執行委員廿五名。依時截止。即當業開票。請各會員屆時蒞會投票為盼。

黃氏宗親總會啓

一九八七年十一月廿一日

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全程十六天 成人\$388
 暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 出發日期：十一月十五日
 (另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)
 日本東京、台灣環島、香港 全程十天 成人\$1588
 暢遊：東京淺草寺、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、
 靖國之富士山、平和公園、大浦會、河口湖、
 台北市、野柳、八卦山、日月潭、高雄、澄清湖、佛
 光山、小人國、八景山等地。
 出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、
 一九八八年二月四日、三月七日
 韓國、台灣環島、香港 全程九天 成人\$1338
 暢遊：漢城之景福宮皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、
 88年世運會場、北嶽山、華克山莊等。台北市、野柳、
 台北市、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
 出發日期：十月三日、十一月廿八日、十二月十九日、
 一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日
 星馬泰、香港 全程十天 成人\$1868
 暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、
 水上市場、玫瑰園、鯉魚潭、芭提雅等地。
 出發日期：每月均有團出發。
 三藩市、羅省、阿那托拉斯維加斯、迪士尼樂園
 聖地牙哥 海洋公園 全程七天 \$525 663
 出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、
 十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日
 一日遊：溫哥華\$38 西雅圖\$37
 (天天出發) 域多利(VICTORIA) 成人\$60 小童\$56
 上述旅行團由華人領隊隨團照顧
 歡迎電話查詢：(604) 689-0501
 或親臨：維街539號(夾奇化街) 110室 總店
 葛士定東街2828號 夾 RINFREW 105室 支店

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
 美味白油腸
 特製珍肝腸
 真正鴨肝腸
 五花香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味牛肉干
 辣味牛肉干
 本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

**廣海綫公路
粵投資改造**

廣東省交通廳南澳建
內陸通往海島的必
之項。廣海綫公路
這項改造工程，是
廣州至三級公路線從
東到三級改造成爲
第一期工程，最近已
一百萬元，最近已
海陸縣路形式動工
計劃於九八年完成
廣海綫是東莞省主
三級公路之一，途經
雲浮、羅定、信宜、
州、化、南江、連江、

封全、立交全段一
公路速快化限的開
四、長公路段改造，通開京北，在日
北，長公路的高標準國道前是，在
一分一的路公道幹家國
(片照原傳社奉新)

的社會的會
百九十九
自行統爲
向、並、因
士、大、人

中國巴士
雙層巴士

中國第一輛全部國產化
的公路雙層巴士，已由江
蘇省交通科學研究所和無
錫縣康用汽車廠共同研製成功（見圖）。這
種公路雙層巴士車身長約四米多，有八十三個
高靠背軟座，車身寬約四米。它裝有大量
穩定裝置，視距開闊。此量投產後，將對該
縣中國公路客運緊張局面起到補償作用。



如今成了中國南方最大的奶牛生產基地。

最近，營養界著名報刊，在談及金華街頭的冷啖乳，香茅惹起人。在散處各條街道的冷啖乳，從早八時到一杯都有奶供應，花上二角多錢就可喝上一杯，在大小食品店的貨架上，本地產的牛奶、煉乳、麥乳精以及各式奶油蛋糕、城市餅乾、奶類等食品貨物充溢，這與現在中國的中小城市還是見的。到鄉下去走走，發現地頭、村旁、草地，隨處可見一羣歡快的姑娘和小伙子們騎着摩托車、公路和鄉間大道上，歡快的姑娘和小伙子們騎着摩托車，一路春風得意向乳品廠駛在各地的收購站。

據該市農商局專門負責畜牧生產的周耀生新筆者，金華市的奶牛生產，是在實行經營和集體生產制以後發展起來的。在這以前，農民祇有飼養和集體產牛奶場，有奶牛二百八十頭。金華祇有國營牛奶的很少，牛奶供應缺乏。實行農家生產制以後，養牛奶的，紛紛養起，眼光遠的農民，在搞好家庭生產的同時，技術，善經營、眼光遠的農民，在搞好家庭生產的同時，技術，善經營各種商品生產，飼養牛奶是家庭致富之道之一。目前，該市從事奶牛生產的農民已有一萬一千，奶牛總頭數達五千五百頭，年提供商品牛奶有近萬一千。

橫濱沿村負責人呂坤介紹，過去，全村三百八十多人，在三百六十多畝土地上，一年忙到頭，年人均收入一百元。如今發展奶牛生產，在一年忙到頭，年人均收入就達二十四萬元，平均每人收入二千七百七十五元。佔總收入的百分之八十五。今年七個月，收入已超過一萬元，人均月收入八十五元。今年六、七兩月，收入已超過一萬元，人均月收入八十五元。今年六、七兩月，收入已超過一萬元，人均月收入八十五元。

金華近郊五里村的奶牛家僅此一項就純收入一萬五千三百元。據王梅海介紹，像他這樣，的專業戶大為數不少，但一般飼養三五頭、金華牛奶戶，他風塵勞力，去年養牛、種糧、種牧草收入已相當於一個省屬縣幹部的工作收入！

南方奶牛生產基地

之所以發展快，重要原因是地政府的支持。不僅在資金、物資、技術、牲畜疾病防治等方面給農民以幫助，還在牛奶設立飼料技術、鮮牛奶的貯藏和分配等項措施，方便農民牛奶。因而而提高了他們的生產積極性，飼養牛奶的專業戶越辦越多。

牛奶業的興起，使該市的乳製品工業也從無到有發展起來。現在，金華有大小乳品廠二十四家，日加工能力達三萬多噸，成為僅次於內蒙古海拉爾的中國第二個乳品工業基地。鮮乳及乳製品，不僅滿足了本市需要，還大量銷往外省。

滙豐銀行